



University of New Mexico | Latin American & Iberian Institute

K'ICHE' MAYA ORAL HISTORY PROJECT

No. 002 | 00:36:01 minutes

Marriage Ceremony

A traditional K'iche' marriage ceremony conducted by a marriage broker (k'amal b'e) in Santa Catarina Ixtahuacán, Sololá in about 1968.

Ceremonia matrimonial

Una ceremonia matrimonial conducida por un k'amal b'e en Santa Catarina Ixtahuacán aproximadamente en el año 1968.

Project Background

The stories and rituals included in this collection were collected between 1968 and 1973. All of them are narrated in the K'iche' Maya language of Guatemala with almost all of the narrators speaking the Nahualá-Santa Catarina Ixtahuacán dialect of that language.

Collected and recorded by

Dr. James Mondloch

Transcribed by

Miguel Guarchaj Ch'o'x and Diego Guarchaj

Funding and support provided by

The UNM Latin American and Iberian Institute and the US Department of Education Title VI National Resource Center grant.

Title page image provided courtesy of

Dennis G. Jarvis

Usage rights

Copyright © 2011 The University of New Mexico, Latin American and Iberian Institute. All Rights Reserved. You may print, reproduce and use the information in, and retrieve files containing publications or images from, The University of New Mexico's WWW documents for non-commercial, personal, or educational purposes only, provided that you (i) do not modify such information, and (ii) include any copyright notice originally included with such information and this notice in all such copies.

Alternative formats

In accordance with the Americans with Disabilities Act, the information contained herein is available in alternative formats upon request.

Additional information about this project is available online

<http://lail.unm.edu/kiche>

Correspondence should be directed to

The University of New Mexico
Latin American & Iberian Institute
801 Yale Boulevard NE / MSC02 1690
1 University of New Mexico
Albuquerque, New Mexico
87131-0001

Phone: (505) 277-2961

Fax: (505) 277-5989

E-mail: lail@unm.edu

Web: <http://lail.unm.edu>

Chanim c'ojun kanan katat kuc' arec'ucakaj cakatä chech jasa ru' banic

⑥ ubantajic ri c'ulanem cuando aretak sin quetz'on ri alä y ri ali y

jasa ri kacostumbra waral pawe katinamit Santa Catarina, y chanim c'ut

cakata chech y cuch'öb ri are' cu'majä lok nabë y c'apuc'isbal, caka

tatabejampe' pero xak cakatatabej jasari cubij y sin catzijön nari ar-

e' chanim. Amalaya nu tat nu nan chisächa banu mac xa are ricamic ~~ma~~

maj sinque'lawiwa' wemna sin caka ch'obö wemna sin cakabij paqui jë c-

a'nom katat jeca'nom kanan chiquë rijun rakan mi'al c'ajok y quepem pe-

xtaj cakatä risin quitzij la econtento chewa' wesin jukub utzil chomal

sin xöj sic'ix ^{giri} arec'uwa' sincawaj caweta'maj bic y quixpe ix ac'-

aleb qui än peri sini k'ab y quibij ri kakajaw chicaj cänimala Santa-

Maria paqui arewa' risin catä chiwë ticbäl k'ij sak ticbäl uwachulew

risin catä chiwë porque jun santalaj c'ulanem xiwokaj xiterne'ej ri i-

wuc'a'm chanim y arewa' risin quech mam kajaw, naketa'm tewa' jawi ti-

quitäj nakwi jampa ri k'ij tiempa petnäk y camic c'üt quibij y quibän

ri ik'äb y quixwuc'a'j c'uchanim y xök je ix tat nan quipax c'u ic'u'-
 x quibän c'u cuenta wa' we mi'al c'ajol ri jewa' sin caca'nö ri' y q
 ui wuc'a'j c'üt ruc' jusin jurabaj kakajaw chicaj cänimalä Santa Mari-
 a quin yäcběj biquē waral chuwachulew y quicüy c'unu mac quisäch c'unu-
 mac y Dios c'ucuc'a'n sini wanimä, *ritual starts here* Jesus bendita labado santísima sa-
 cramenta altar y camic c'ut xinopön c'ut quin wekäj c'ut quin patani-
 j c'ut wejun rakän c'u mi'al c'ajol quinc'am c'uri crusim bë quinc'a-
 m c'uri crusim Joc jun Dios tac'u sin chuwij jun Dios tac'u sin chin-
 u wach pabē pajoc pa wexōx tiquibex xäxtiquijoc mixin wuc'a'aj mixin-
 takej chuwäch nu juyub *ny* (cu) tak'aj Jesus bendita labado Santisma sacram-
 enta ängel c'ac'alinel ängel Jändalobal ängel chajinel Dios cuc'-
 a'n sin änimala tat Dios cuc'a'n sin änimala nan xe' k'ij tat xe' -
 k'ij nan xoca k'äb tat xoca k'ab nan sakiric tat sakiric nan xaco-
 jö alak Dios, Dios cuc'a'n sin änimälä are c'uri camic mal c'utios* ca-
 j mul o'mul c'amo la arec'u uyo'm c'uri Dios sin xwoquiběj Dios änimä-

lä tat/sin xwöcběj dios äanimaLa nan/xacacuyalak chuwa ri Dios, amala-
 ya nu tat/arec'uri sin jupaj sin/xwoquiběj c'usin akän la, xinwoquib-
 ěj c'usin k'ab lä/chuwäch we juyub/chuwäch we tak'aj alabäl tew/alabäl
 suwan/carajne' mixin wekaj/carajne' mixin patanij c'ulo wa', eweka'n en-
 upatal ewuc'a'm c'ulo wa' pa crusim bë ewuc'a'm c'ulo wa' pacrusim-
 joc carajne' sinwil c'ucan jun k'ana'c'äl saka' c'al xinwil c'uri k'-
 anillom saki lom carajne' mixin takän c'ut carajne' mixin mocön c'ut-
 c'oc'uri nima Roma carajne' ru' mik'inal wakän ru' mik'inal nu k'ab
 arec'uwa' mixul nutayij c'ut, ru' tzij mi xul nutayij c'ut ru' ch'abäl,
 nu juyub nu tak'aj la'rec'ulo c' ajec'ulo usipam ri Dios la xmik'im-
 öb c'ulö sin cänima espiritusanto chuwi c'uLo sin kilic chuwi c'ulo si-
 n katayic mix chac'ulo junimak'ataj c'ulö snuk'ij walaxic arec'uwa' l-
 a'rec'ujec'ulö usipam c'uri Dios nima' jaw che c'u Dios sin äanima al-
 ak ruc' lö umik'inal ruc' lö uc'atanal carajne' cuc' uyaj quitat uyaj
 qui nan, chuwi ba utayic quitzij chuwi ba utayic quina'oj we erakän

balö mi'al erakan balö c'ajol ri och' ri pacay ewuc'a'am enu chapem-
 carajne' arec'uwa' cawaj catz'akät c'u'obisin qui pensar sinqui juis-
 ia, chuwi wejun santa laj c'ulanem chuwi wesin ticbäl k'ij ticbäl a-
 wexabäl ticobäl carajne' ilok'obäl y mayijabäl wuc'a'am nu chapem c-
 huwäch nu juyub chuwäch nu tak'aj chuwäch alabäl tew alabäl ^Suwan jema-
 xa cacuya lak chuwach ri Dios carajne' quin ya chechalak jun ~~xx~~ junim-
 ak'ataj lo ^{co}risic tukaric, wa' nac'o tawuc'a'am nac'o tanu chapem nac'o-
 tewa' jachiquë taj, napayetaj, ^{co}napac'olaj talowa', napa mula talowa' wu-
 c'a'am osea na pamacho talowa' wuc'a'am, ^{co}xanexa numic xanexa chakij-
 chi' culnuyi'a' junimak'ataj janema junelic bari Dios chila' chicaj-
 waral chuwachulew, ^{co}jic wi si ^{co}stak cöj tatäj nawa', jic wi si stak coje-
 ta'matäj nawa' quilitaj nawa' we upam wesin kachim quilitaj nawa' upa-
 we sin kamacaj janema c'obari Dios sin änima alak xa cacuyalak chuwa-
 ri Dios, amalaya tat nu nan jun chic'uwa' posibla carajne' yaj c'ix
 newa' wecu öñ sin kanimä mac'obari Dios chila' chicaj waral chuwachu-

lew maj c'uwa' jachiquē taj xinrikū majc'uwa' jachiquē taj xinc'uxla' _
 aj najetalō xepe ri katat najetalō xeperi kanan mik'in c'atān c'osin-
 canimā are wesin we carajne' xa no'jimal carajne' xatical xōc c'u nel _
 ō sin wanimā chuwi lori jurabaj carabāj ka kajaw chicao chuwi lori ca _
 nimalā santa maria, chuwi c'ulo rimāl retal xanta cruz mixin woquibēj-
 c'usin k'ij alak alaxica lak arec'ulowa' lacočināk arec'uwa' lak'aw-
 achināk c'uri sin k'ij alak alaxic alak chuwi losin katayic chuwi lo-
 sin kilic machala wi nabim natzijōm talō ru' sakeric ru' pacutajic maj
 jun lowa' chicowin tāj chulōk' tajun k'ij chulōk' tajuna k'āb rajil
 talō ume'r rajil talō ucorti'l xajunimak'ataj talo wa' sin can solij-
 can c'ac'ali j lajunam la nic'om c'ulō sin ānimā alak chuwi losin kili-
 c katayic chuwi lo jun rakān mi'al c'ajol nema' rec'uri camic maj c'u-
 wa' wuc'a'am maj c'uwa' nuchapem c'otalo urakil nac'otalō umulijil-
 junam nic'om tabalō che' rakanim uk'abil i'lo maj ja'i' xane xacosic
 tukaric lowa' culnuya junimak'ataj nema' retac'ulō weka lok'olaj nan

chok'ojaw Catalina antiula Catalina mayij Catalina aretalö le kalo-
 k'olaj tat san Peyro san paulo san Grabiél san Rapayel chuc'a'n ta-
 balö junimak'ataj balo sin k'ijalak alaxic alak chuwi lo jupajil ca-
 pajil lo jurabaj carabaj balö-ri kakajaw chicaj cänimala santa Maria
 we kuc'a'am ka chapem balö chij balö we lok'obäl mayijabäl chuwäch ba-
 lö Dios sin äanima lä xacacüy aläk chuwari Dios arec'uri camic aretal-
 ö chicochibëj lä chik'achibëj tabalä we jurabaj carabaj kakajaw chica-
 j ru' cowil(rak'abajal)o rabajal balö ri känima espíritusanto o'xib-
 tarumal ri Dios: Dios kajawixel, Dios c'ajoloxel ri monjeridad ~~ete~~
 rna bendito Dios sin ^{cuc'an} äanimalä xacacuy la chuwari Dios arec'uri cam-
 ic carajne' mix c'et c'ulo sin wij mixc'et c'ulo snu wäch cumal lö e-
 binel cumal lö echacanel carajne' xa chuwilö cheri xuya retal xa chu-
 wi lö cheri xuya ube'el chuwi lö sinqui waram chuwi lö sinqui yacalem
 carajne' xac'olö retal xac'olo ube'el chupam balö quiwaram chupam bal-
 ö quiyacalem mixuya c'ulö retal chuwi losin cänima espíritusanto emëj

18 exucül lö xerakän uk'ab lo we kalok'olaj nan chok'ojaw Catalina a-
 ntiula Catalina riata Catalina amalaya wixokil amalaya walc'u'al jas-
 c'ulö cakabanö jas c'ulö cakachacuj tak arene wa' xwach c'aj tak arene-
 wa' xuy aretal panu waram panu yacalem jas paxa c'obis jas paxa c'o
 ok'eij jas par cakarikö~~xx~~ mix chac'ulo junimak'ataj c'ulo wa' che ra-
 jaw rixokil chelö rajaw rachajil carajne' mixu Diosij carajne' mixu
 c'amowäj c'ulö wa' wu' binem wu' chacanem c'ulo machac'ula wi caraj -
 ne'emik'in e c'atan lo ri ekanabë tat ekanabë nan c'olo ucowil c'olo-
 rachajilal weka suwan ka tinamit c'olo ucowil c'olo rachajilal we ka-
 lok'olaj nan chok'ojaw Catalina carajne' c'ora'j k'ana punta saka pu-
 nta carajne' c'ora'j wakäb k'ij aj wakäb hora carajne' arec'ulo wa'
 mixna'taj c'ulö che sin cänima espuritusanto ruc' lo rixokil ruc' lo
 ralc'u'al carajne' muxu Diosij carajne' mixu c'amowäj c'ulo wa' xwa'l-
 ij c'u' bilö pari su'n soc paru' pache'c carajne' xopön c'ulö pari tz-
 uj xopön c'ulö pari ch'äj läk carajne' ruc' c'ulö bendita lawarda san-

tisma sacramenta mixujäk c'ulo ra'kän c'isis ra' kän pa'chäj ru' temum
 ru' ch'acarim, c'olö ru' mu'jabäl ru' panabäl chuwach wu' juyub chuwach
 we utak'aj carajne' mixe' c'ulö ru' wäch chirelebäl k'ij mixe' c'ulo -
 ru' wäch chukajbäl k'ij mixe' c'ulo ri uwach chucäj tz'ub chu caj öxla_
 juj üxcüt mundo mixin mëji'c mixin xuqui' balö y xca'y c'ulo repu_
 m caj repum ulew, jema majä curik sin hora chech roquicambalo wa' quinu_
 län chibanalö jusin hora media hora xa're cok'ic cabisön lori wanimä -
 carajne' 'karikom canlo ri bis carajen' karikom canlo ri ok'ej iwir ca-
 bijir apixa jechi cakarikö cacha nac'uri wanimä espirtusanto janema c-
 atojö chiba' wixokil caräj mixin ya chiba rijuröp rij jä uwajä xëlori
 nu wäch chirelebäl k'ij xe'lori nu wäch chu kajbäl k'ij ucaj c'u Dios
 chu xcüt le mundo maj lo xnatanöb chunu chi' maj lo xnatanöb panu wäch
 mane xinwil tu' wäch lori Capitan SANTIAGO ri capitan San JORCO je' -
 macatok'oba' cätbisonaba' arewe sin wë quinok'ic quin bisonic maxin-
 wilö maxin tö inc'o puwi', xe'n mük nutat xe'n mük nu nan xin mük nenu-

mi'al xin mük nenu c'ajol are c' uwa' cok'ic cabisön ri wanimä laxa ~~an~~
 ön nacöj meji' 'tawa' laxa ön nacöj xuqui' talowa' laxa ön maj sin kani-
 mä laxa ön maj sinka juisia ka pensar cöj kaj kaj pari ka soc ka pache'
 c tak na' ütztaneri xuya retal ube'el ön maj ja'i' nema jasc'u caka'm
 mix chac'ulö junimak'ataj c'ulö ~~knuk~~²'ij(wa) walaxic chech c'ulo wajaw
 wixokil cächa c'ulö webinel cachä c'ulo we chacanel mixuya c'ulo ri pal-
 ta cuenta chinu chi' chinu wäch c'atec'uri' lowa' machac'ula wi xa oju
 lew machac'ula wi xa öj pükla j mixkana' talö ri' hora mix kana' talö ri
 tiempo xbéc é' atè c'atelö maxin tabalö le jun k'ana coxtalän säka cox-
 talan mixuya c'ulo ri rok'iyal mixuya c'ulö ru' be'el chunu chi' chinu-
 wäch ja'i' c'äs lori uk'ij c'äs lo ri ralaxic. C'atec'uri' amalaya -
 wixokil amalay a walc' u'al cät wa'llijaba' jaxa nacatök'^{taj} jaxa nacatbis-
 ön taj canwilö areri' in cok'ic cabisön sin wanimä maj chine juc'am-
 cac'am nu waram soquic kastzij chixin wilö kas tzij chixin weta'maj jach-
 iquelö wecatajin ubixic jachiquelö we catajin ubanic nema' rec'ulo wa'

xök c'ax balö c'o jun rakana lä, xök c'ax balö c'o jun rakana li chkakän
 chkak'äb ma'rewa' ri cok'ic ma'rewa' ri cabisön ri wanimä in, la ön ka
 tew ön laka c'atan ön la bix lo' k'ej nema' rec'uwa' ri canbij cät-
 wa'lijök cät y acatajök chacojö jukub sin ka säk mik'in ec'o ya katat
 ec'o ya kanan ec'o yu' cowil uchajilal lo ka SUWAN ka tinamit c'o uco-
 tal c'o ubalamil lowe ka lok'olaj nan chok'ojaw Catalina Antiula Ca-
 talina mixchac'ulö junimak'ataj c'ulö sin qui k'ij calaxic c'atec'u-
 ri' lowa' mixël chic'a'pänlö rij jă mixël chic'a'pän lo uwajä kas ma're-
 wī c'atec'uri' lowa' mixwil balö utzil mixwil balö uwäch ri capitan -
 Santiago caräj öxlajmul c'ulowa' xutij uch'opinic puwi' le Santisma
 puwi' le Sanpul tak'aj chuwi c'ule sin kilic chuwi c'usin katayic ch-
 uwī c'ule sin keta'maxic cheri öj mi'al öj c'ajol öj ralc'u'al ri mun-
 do öj c'o chuwachulew carajne' mixöj rilö carajne' mixöju tac'ulö-
 wa' amalaya wajaw wixokil ja'mäba xnu chim ja'mäba snu macaj xök cha-
 cäba'wib chacowij ba'wib joba', mixchac'ulö junimak'ataj c'ulo sin -

quik'ij calaxic c'atec'uri' lowa' mixqui tac'ulo ri k'ana' tin ch'oc
 saka' tin ch'oc carajne' mix tz'itz'öt c'ulo ru' k'ij mixtz'itz'öt c'u-
 lo ri ralaxic paru' parnüm tz'ite' paru' parnüm parquĩ paru' parnüm qu-
 ewuj paru' parnüm ruc'a'chij balö, c'obalo ri su'n k'ij ralaxic c'o-
 uchajilöb, chajitäl losin ränima espirtusanto c'atec'uri' lowa' mixqui
^{tachiculi} chac'ulö ri k'ana caxtalan ri säka caxtalan carajne' xupopachilö ru' to-
 loc' xupopa chilö ru' masque'l c'atec'uri' lowa' mixquimäj c'ulo ru'
 be'al mixquimäj c'ulö ru' jocal jawi' lo moch'öl wi su'n k'ij jawi' lo
 moch'öl wisin ralaxic carajne' c'u' cowil rachajilal weka Suwan we ka-
 tinamit sa'j k'ana rebeloj sa'j säka rebeloj sa'j wakäb k'ij sa'j wa-
 käb hora carajne' ru' cowil rachajilal ka suwan katinamit are c'ulowa'-
 xokaxic arec'ulowa' xtakexic nema chäbalawi xa ojulew machabalawi xa-
 öj puklaj c'atechibalö mix katachibaLö ri k'ana' pin ch'oc säka' pin
 ch'oc mix tz'itz'öt chic'ulo ru' k'ij mix tz'itz'öt chic' ulö ri ralaxic

c'olö paru' parnüm parquĩ c'olö paru' paru' parnüm tz'ite' c'olö par-
 u' parnüm chäj carajne' c'o paru' parnüm quewuj junam nic'oj balö c'-
 osin quichi' junam nic'om balo c'o pasin calaxic ruc' balö ri k'ani pir-
 pi'ch saki pirpi'ch carajne' xoje'chic'üt no'jimal tical c'ulö xe' **sin**
 känima espirtusanto xojopön c'ulö tzamjä tzam c'olbäl c'atec'ulö mix-
 ch'irich'öt c'ulo uk'ij mix chirichöt c'ulo ralaxic ri k'ani pirpi'ch-
 saki pirpi'ch ^{laca}lacaulö la caw^eita'maj la' macanbij chicät wa'lijök cät-
 yacatajök mixin cha' c'atec'uri' mac'ucanimäj täj mac'uca c'öj taj -
 jachiquē wecan bij arewe sin wē quinok'ic quinbisonic mi'n c'ochuwi ri-
 lic mi'n c'ochuwi utayic mix chachic'ulö junimak'ataj chic'ulö su'n k'-
 ij ralaxic c'atec'uri' lowa' **mixu** rayij c'atec'uri' lowa' mixu c'amö
 ma~~j~~ jachin c'u katat jachin c'u kanan cakokaj cakatakej mix chachic'ulö
 junimak'ataj c'ulö snu k'ij walaxic junam nic'om c'ulö xc'oji' sin kñni-
 ma espirtusanto ruc' lo wajau wixokil ruc' ne wajaw wachajil carajne'-
 mixkoquiběj c'ulö uchi' mix koquiběj c'ulö uwäch carajne' mixok c'oc'u-

lö ri chajinel mixök c'oc'ulö ri c'ac'alinel c'olo ri k'ani sutz' saki
 sutz' rij jä uwajä c'olö ri ángel Jandaloward maj c'ulö xwoquiběj rě,-
 are c'ulö ri bendita are c'ulö ra'labada mixu'ön lo uchac mixu'ön lo upa-
 tan ^xsin woquiběj uchi' ^xsin woquiběj uwäch ri ángel Jandaloward ri ángel
 chajinel ri ángel c'ac'alinel. Amalaya tat amalaya nan sachä alak wij
 sachä alak numac carajne' canxibij ba Dios äñimalä Dios cuc'a'n sin
 äñimalä calok' chajin sin äñimalä mix chac'ulö junimak'ataj c'ulö snu
 k'ij walaxic jachin c'uri katat jachin c'uri kanan sin cach'awic mix cha-
 c'ulö chech rajaw rixokil, amalaya tat amalaya nan cuyü aläk kij cuyü
 aläk kamac nimalaj cuyul nima laj ch'ijöl ta'pänlö chuwäch Dios sin äñi-
 ma lä xa öj lowa' mix chachic'ulö junimak'ataj c'ulö sin ka k'ij mix -
 chachic'ulö junimak'ataj c'ulo sin kalaxic c'atec'uri' lakas loc'u tzi
 nema chinina'aba na sin jutz'it xa'relo maltiox cajoror lo snu wäch ~~ca~~
 joror lo snu chi' carajne' majalö cuya ri Dios majalö sin cawa'lij(sin)

sin wänima pari nu soc pari nu pache'c majalö sin canmäl sñu k'äb majalö
 quinmäl sin wakän majalö quin chäp uja' ri Dios mis^x chac'ulo junimak'a-
 taj c'ulo su'n k'ij ralaxic c'atec'uri' lowa' mixujäk c'ulö ri k'ani
 puerta saki puerta chka chi' chka wäch c'atec'uri' lowa' mixka Diosij
 mix ka c'amowaj mixchapatäj c'ulö ru' ja' Dios rumal, c'atec'uri' lowa',
 jasc'ulö sin quiwaj jasc'ulö itakem jasc'ulö uwuc'a'am ruc' le awajaw a-
 wachajil ö ruc' le awajaw awixokil mix chac'ulö junimak'ataj, maj balö
 wa' tat majbalo wa' nan xacacuy^y alak sin kij xacacuy alak sin kamac,
 ckayari sin äñimalä pari tew pari cakik' cakesaj ~~z~~ ne sin waram lä ruc'
 lo mi'al lä ruc' lo c'ajol lä mix chachic'ulö junimak'ataj c'ulo sin qui
 k'ij calaxic c'atec'uri' lowa' mixqui ch'öb c'ulo. Amalaya tat amalaya
 nan sachä alak kij sachä alak kamac xa'relo wa' xuya retal xa'relowa'
 xuya ube'el paka waram paka yacalem laxa ön ka waram laxa ön kayacalem
 mas elenäk uwi' xa'rema cok'ic cabisön lori känima ma kariköm canri bis
 makariköm canri ok'ej xeka mük katat xekamük kanan xane^x sin mük jun ra-

kan nuc'ajol ö xinmük nejusin pu ji' sinmük nejusin walib xac'ate' xa-
 jechineri cakarikö xac'ate' xajechineri cakac'ulmaj cachachisin känima
 xac'a'relowa' jun k'alajil jun sakil makäs ya xubij ri Dios c'olo ucotal
 c'olo ubalamil ri ka Suwan katinamit c'olo ucowil c'olo rachajilal ka-
 Suwan katinamit mixchachic'ulö junimak'ataj sin ka k'ij kalaxic xac'u
 arewa' kokam katakem balö che Dios sin äanimalä. Nema baque wejeri' qu-
 in diosij banä quin c'amowäj banä ma'rewe wë ninta Dios ninta Santo, -
 wa're chic'utün chinu chi' wa're chic'utün chinu wäch chk'alejin nesin
 jubek' jachiquë ri' wokam jachiquë ri' takem sin xchac'ulö junimak'a-
 taj c'ulö su'n k'ij nema xchac'ulö junimak'atäj c'ulö sin ralaxic c'a-
 tec'uri' lowa' mixe' c'ulö ru' wäch chirelebäl k'ij mixe' c'ulö ru'-
 wäch chukajbäl k'ij xu'ch'aběj c'ulö ri dios chirelebäl k'ij x xu'ch'a-
 běj c'ulö ri Dios chukajbäl k'ij xu'ch'aběj c'ulö ri Dios chucaj tz'ub
 chu xcüt c'ulö we mundo mixu' ch'aběj c'ulö ri Santisma trinidad Payre -
 Selestial Jesucristo öj ch'acownäk pawe santo lok'oläj mundo carajne'

mixu' ch'aběj c'ulö ri kalok'olaj nan chok'ojaw Catalina antiula Cata-
 lina riata Catalina xu' ch'aběj re' san Peyro xu' ch'aběj lore' san
 Paulo chuwi c'ulö jumacaj incenso chuwi c'ulö jun rakän sin cero' chuwi
 c'ulö jun rakän sin candela chuwi c'ulö jurabaj carabaj c'ulö le kakaja^w
 chicaj cänimala Santa Maria mixu Diosiběj basin quech mixu c'amowaběj -
 basin quech c'atec'uri' lowa' mixewchic'ulö paquiwi' re' katat re' ka-
 nan re' totöl wi' re' totöl jolom jasc'ulö carajwe mi'al jasc'ulö caraj
 we c'ajol yac'a'läk jun sakil yac'a'lak jun k'alajil japixa bis japi-
 xa ok'ej laxa öñ qui'cotem laxa öñ jukub utzil laxa öñ jukub chomal pe-
 ra' lak c'uc'olic alak tat alak nan arene wewě carajne' xajunimak'ataj
 lowa' quin kajanic quin moconic xera' kan lä xeri k'äb la mix chac'ulö-
 junimak'ataj c'ulö, öxlajmul c'ulö wa' mix retaj mixuc'utübäj c'ulö, chě
 sin cänima espirtusanto c'atec'uri' lowa' mix k'alajin c'ulo chu chi' -
 mix k'alajin c'ulö chuwäch y xubij, jaschě pero maya bis jaschě maya
 ok'ej tawa' lamac'uxa ix mējlic lamac'uxa ix xuculic xe rakän uk'ab lö-

ri kalok'olaj nan lama c'uxa tunulic lamac'uxa bixän näk lo urelebäl
 k'ij ukajbäl k'ij mac'oyalö jurabaj carabaj lö le kakajaw chicaj cäni-
 mala Xanta Maria chuwi lo sini wänima espirtusanto nema chuwi nac'u ju-
 na lä chuwi nac'u juna lī lowa' carajne' xaya jukub utzil jukub chomal
 lowa' maxa taya bis maxataya ok'^eij talowa' mixchac'ulö junimak'ataj chi-
 c'ulö su'n k'ij ralaxic ^b La kas nac'u tzij? Tzij, kas chicojo'-
 micöj wecan bij mixcha c'ulö junimak'ataj c'ulö sin ränima espirtusanto
 c'atec'uri'lowa' kasbalö c'utzij tat, kasbalö c'utzij nan chijenac'ula'
 sin ka'nom caraj junelic balö ri Dios chila' chicaj waral chuwachulew -
 cato'w balö **Dios** sin äñimalä carajne' xül kaya ri cosic tukaric nema' re-
 c'ulowa' carajne' jerc'u xkatij bi jukub sna sucäl jer c'u xkatij bi ju-
 kub sin jorön xjoröb lori sin känimä espirtusanto chuwi c'ulö rilic chu-
 wi c'ulö utayic chuwi c'ulö^eereta'maxic mixchac'ulö junimak'ataj c'ulö-
 sin qui k 'ij calaxic c'atec'uri' lowa', amalaya tat amalaya nan maj c'-
 ulö sin ckey ö maj c'ulö sin cka sipaj xew balö jurabaj carabaj kakajaw

chicaj jacha c'ule sin koquic xojöc lö^h jë c'ule sin katzalijic, jë c'u-
 le sin kabe'ic chuwäch Dios äanima la Dios bacu c'a'n lacanök. calök'
 chajin läcan Dios äanimala jun Dios taba sin chij lä jun Dios tabä sin
 chuwäch la, quimbensäj can sin wäch la mixchac'ulö junimak'ataj c'ulo
 sin qui k'ij calaxic mixe'l c'u'lalö rij jë mixe'l c'u'lalö uwajë c'_
 atec'uri' mix xuli'c mix paki' chic'ulö sin cänima espirtusanto xo'pön
 c'ulö pari crusim bë xo'pön c'ulö pari crusim joc jas c'ulö ckabanö jas
 c'ulö ckachacuj jachin c'ukatat jachin c'u kanan sin cakokaj sin cakata-
 kej mix chac'ulö junimak'ataj c'ulö sinqui k'ij, mixchac'ulö junimak'-
 ataj c'ulö sin calaxic amalay a wajaw wixokil quin ch'abëj quin Dio-
 sij chibalö sina wänima espirtusanto parqui ät ri' ra't wäch c'ul chi'
 ät ri' ra't wäch c'uxilëb cabë k'ij cabë sak jas c'u ckabanö jachin c'u
 katat jachin c'ukanen cakokaj caka takej mix chac'ulö junimak'ataj chi-
 c'ulo sinqui k'ij, mix chac'ulö junimak'ataj chic'ulö sin calaxic c'ate-
 c'uri' lowa' mix na'täj balö sin wänima espirtusanta Iglesia chë balö-

sin cänima espirtusanto mix quic'am c'ulö ru' be'al mix quic'am c'ulö ru'
 jocal pa wochoch nu c'olbäl c'atec'ulö sin cawilö canatat c'ulö sin qui
 k'ij canatat c'ulö sin calaxic xo'pön c'ulö chuwari tz'ak ^{chey}chic'äx **TUN**
 nu mu'jabäl nu panabäl ruc' lo wajaw wixokil c'uc' lo enu tat cuc' lo
 enu nan cuc' lo xok ewalc'u'al ewäch ch'abe'n ewäch k'ijilö'n balö pero
 lok' baxa sinqui wilö lok' baxa sinqui tö nema xata elic naxata änimaj-
 ic talowa' sin canbanö qui wäl chic'una quitä chic'una jasa losin qui
 takquil ri katat ri kanan xo'c lök mix chac'ulo junimak'ataj chic'ulöe
 snu k'ij walaxic c'atec'uri' lowa' mixin tac'ulö sinqui tzij mixin ta-
 c'ulö sin qui ch'abäl jas c'ulö iwokam jas c'ulö itakem mix chac'ulö j-
 unimak'ataj chic'ulö snu k'ij walaxic maj balö kokam maj balö katakem
 xa're lowa' kokam xa'relo wa' katakem cok'ic cabixon losin känima xuli'
 xpaki' lori su'n tzil kumal machala wi carajne' qui ~~te~~ carajne' cawëx
 canlö ri katat kanan mane cöj cowin ta'öj lowa' **ckabän** taka tzij cka-
 bän taka na'oj maca'nöm can katat maca'nom can kanan c'oya sin c'amäl **q**

qui bē c'o qui testig c'oqui pariente c'o umik'inal lo sin cānima mix
 chac'ulō junimak'ataj c'ulō sinqui k'ij calaxic, c'atec'uri' lowa' mixin
 tē c'ūt kasbalō chi tzij lacawilō lacaweta'maj wajaw wixokil ja'ma c'U-
 lō ^snu chim ja'mā c'ulō ~~snu~~ macaj china wika' china cowij ba' ca-
 rajne' quinbin nawa' carajen' quin wa'cāt nawa' arec'ulo wa' carajne'-
 jun wināk k'ij carjne' jun wināk quēb k'ij carajne' jun winak oxib k'ij
 CARAJNE' inaj jun semana carajne' inaj quēb semana carajne' ^{inaj} jun wināk
 inaj cawināk inaj ōxc'al k'ij inaj much' k'ij inaj jun cienta k'ij lo
 wa' kas c'atē tzij balō jaschu sipaj balō ri Dios nima' jaw chelō sin wi-
 lic nu tayic ~~nenema~~ chayabalō nu poca pache'cc machayabalō nu poco ch'a-
 mi'y chayabalō ^snu powi' chayabalō snu xajāb ja'mabari jun cuxcāma ch'-
 ch' ja'mabari jun cuxcami' cāj cawuc'a'aj canchapej nema xok quixojo
 chimpe' quiwil nampe' quitanam pe' c'olō ube' el c'olō ulucal wa' we
 ka binem weka chacanem la ix c'umik'in la ix c'u c'atān carajne' prime-
 ra bari kalok'olaj nan que' ka Diosij nari' que'ka c'amowaj nari' ~~per~~

porque chila' diosim wi chila' c'amowam wi y chila' chic que' ~~kama'a~~
 wu'lök we keka'n we ka patal we ka binem we ka chacanem mix chachic'u-
 lö junimak'ataj chic'ulö snu k'ij walaxic xac'a'relö ri camic carajne'
 mac'u iye'm talo wa' chinbän tachic'ulö ri c'ix chinbän tachic'ulö ri
 c'otom chuwi lori wochoch chuwi lori nu c'olbäl mac'ax maj chi katat ma-
 c'ax maj chi kanan c'ax lo maj chi sin cojilowic c'ax lomaj chi sin co-
 to^uic pawe ka Suwan pawe ka tinamit nema junelic balö ri Dios chila' -
 chicaj waräl chüwachulew wene xac'ate' ne' quixin yane payaj quixin ya-
 ne pa c'ix chkesäj ne sin ka c'ixibal chiquiwa nima'k chiquiwach ch'u-
 ti'n pero junelic balo ri Dios chila' chicaj cato'w bari sini wanimä -
 xök xaba qui säch c'u snu mac mix chac'ulo jumimak'ataj c'ulo snu k'ij
 mixchachic'ulo jumimak'ataj chic'ulö sin walaxic c'atec'uri' lowa' mi-
 xin c'äm c'ulo ru' be'al mixin c'am c'ulo ru' jocal carajne' xe'c'ulö ri
 nu wäch chirelebäl k'ij xe'c'ulö ri nu wäch chukajbäl k'ij puwi' c'ulo
 jurabaj carabaj kakajaw chicaj cänimal Santa Maria mixinäl c'u' lalo #

ruc' wixokil walc'u'al xnel c'u' lalo pari tz'uj xnēl c'u' lalo pari-
 ch'äj lak carajne' mixin diosij carajne' mixin c'amowaj jun Dios tac'u-
 lö sin chiwij jun Dios tac'ulö sin chinuwäch xök jun Dios tachi bac-
 an lo sin chiqui wäch enumi'al enuc'ajol ewixokil ewalc'u'al carajne'
 napakchinic talo ri cubän sin wanima naxatac'olö xin wilö naxatac'olö *
 xin tō i'lomaj ja'i' carajne' xaxin c'amic carajne' xaxin choquic m-
 ix chachic'ulö junimak'ataj c'ulo snu k'ij walaxic c'atec'uri' lowa' m-
 ixin c'amc'u'lalo ri xaltiquibē mixin c'amc'u'lolo ri Xaltiquijoc u-
 pam balö ri k'ani cay saki cay utzālejum juyub utzalejum tak'aj no'-
 jimal tical c'ulö xpec'ulö sin wänima carajne' xwil c'ulö jun Crus
 xwil c'ulö quēb crus, carajne' xwil c'ulö öxib, carajne' xwil c'ulö ca-
 jib crus mi chila' c'ulö xim meji'wī mi chila' c'ulö xin xuqui' wi caraj-
 ne' cajib chi estasion uc'a'n-näk balö ka suwan uc'a'n-nak balö ka-
 tinamit la quiwilö laqui weta'maj nema' rec'uwa' c'olö uretal c'olö u-
 be'el jachä c'ule sin canbanö quin meji'c quin xuqui'c jec'ulö cubän -

c'ulö Dios sini wanimä mix chac'ulö junimak'ataj chic'ulö snu k'ij wala-
 xic c'atec'uri' lowa' mixin tzakatzöb c'ulö chuwäch ri k'ani Copia-
 saki Copia carajne' xok jun Copia, quëb Copia, öxib copia, cajib lori-
 Copia auremelbäl utic'ilbäl balö le bina Sañor le bina Sacramenta ure-
 mel utic'el balo carajne' ri padre Sacerdote uc'exwäch balö ri Par-
 na Terno chuwi lö uk'ij upatz balö weka lok'olaj nan we ujurado Reli -
 gion chuwi jun Salbacion chuwi ne jun peresesion chuwi ne jun misa Ju-
 ley chuwi ne jun misa Cantado chuwi ne jun misa Abitacion carajne' -
 mi cak'atanbëx uchi' mi cak'atanbëx uwäch we uremelbäl utic'ilbäl balö
 le ^{bina} ~~boma~~ sañor le bina sacramenta mix chachic'ulö junimak'ataj c'ulö sn-
 u k'ij puwi c'ulö jurabaj carabaj kakajaw chicaj cäñimala Santa Maria)
 (mix woc'owbëj c'u' chi' mixin woc'owbëj c'u' wäch c'atec'uri' lowa' mix-
 in tzakatzöb chic'ulö chiqui chi' chiqui wäch eka nebë tat ekanabë na-
 n ra'juwi' c'oloc'ic' ra'juxe' c'oloc'ic' ra'juwi' Setesic a'juxe'-
 Setesic carajne' ra'juwi' Menchirow äjuxe Menchirow a'j Manchirow aju_

xe Row carajne' mixin woc'owbëj c'ulö quichi' mixin woc'owbëj c'ulö -
 qui wäch, amalaya tat amalaya nan coc'ow nalö junimak'ataj balö snu -
 k'ij coc'ow junimak'ataj lö sin walaxic chi chi' lä chuwäch lä mix -
 chac'ulö junimak'ataj c'ulö snu k'ij walaxic c'atec'uri' lowa' mixin-
 tzakatzöb chic'ulö chi chi' chuwäch balä sa'j k'ana retaw si aj saka
 retaw sa'j peraj xajab ra'ju xe su't carajne' ra'j peraj xial, amala-
 ya nu nabë tat amalaya nu nabë nan etotol wi' etotol jolom carajne'-
 waral lo ri' remel wi nema xac'olö nu bim xac'olö mu bix xe rakän u-
 k'ab lo le kalok'olaj nan chok'ojaw Catalina Antiula Catalina Riata CA-
 talina quin puyin nelowa' quin pakchin nelo wa' nema xok chuwi balo
 jurebaj carabaj balö ri kakajaw chicaj cänimaläSaSanta Maria macan wo-
 c'owbëj chibalö sin chilälä wacha läk mix chac'ulö junimak'ataj chic'-
 ulö snu k'ij ec'o chiweka'n ec'o chi nupatal c'atec'uri' no'jimal que
 ca'y c'ulö xe'c'ulö sin wänima xe tzakatzöb chic'ulö xeri crus xe tzaka-
 tzöb chic'ulö xe'ri pasion c'o ucrusil upasionil we lok'olaj Santa madre-

Iglesia utemam uch'acatim lowe kalok'olaj nan moja Catalina Antiula Ca-
 talina carajne' rachc'ulchi' lo le tac'tatnäk c'ulö pari musmul tew tac'
 tatnak c'ulö pari musmul cakik' amalaya crus amalaya pasion sachä alak-
 wij sachä alak nu mac carajne' quin k'ataniběj le sin chi' lä quin k'at-
 aniběj lesin wäch lä xachuwi lowe nu benem xachuwilö we nu chacanem cabi-
 n lo junimak'ataj lo snu k'ij cabinlö junimak'ataj lo sin walaxic mix
 chachic'ulö junimak'ataj lö snu k'ij mix chachic'ulö junimak'ataj lö s-
 in walaxic mixoc'ow c'ut wakan mixoc'öw c'ut nu k'ab chuwi mejlem chuwi
 xuculem balö mixin k'atanběj c'ulö uchi' mixin k'atanběj c'ulö uwäch ri
 crus ri pasion c'olö pa Raxk'ab tew c'olö pa raxk'ab cakik' pa musmul t-
 ew pa musmul cakik' c'ow lö sin ränima espirtusanto nema no'jimal ticä
 c'ulö xoc'ow c'ulö sin wänima chu chi' chuwäch c'atec'uri'lowa' xin -
 tzokopij c'ulö chuchi' chu wäch chibalö ri k'ani CUMUQUIN saka CUMUQUI-
 N k'ana telaji'n saka telaji'n ru' temam ru' ch'acatim balö ri kalo-

k'olaj Santa madre Iglesia carajne' chila' c'ulö xmeji' wiri wakan chi-
 la c'ulö xmeji' wiri nu k'ab mixin ch'abej mixin Diosij chic'ulö ri mar-
 doma sancristana ra'j k'ij ra'j junab nema chabalawĩ in mejlic mach-
 abalawĩ in xuculic c'atebalö misin canwilö mix pec'ulö su'n k'ij mixpe
 c'ulö sin ralaxic mixin yac'ulö nu parta nu cuenta chu chi' chuwäch mix-
 in türij ,oxom boxak c'ulo sin ränima espirtusanto ana aläk junutzila
 ana aläk jun tok'ob cac'opij na' lak uchi' cac'opij na'laj uwäch xac'ol-
 ö nubim xac'olö nu bix xe rakan uk'ab lo weka patron ka c'uwa'ib ka tz'
 iquinal mayor mixchachic'ulö junimak'ataj c'ulö snu k'ij walaxic ne-
 ma c'atec'uri' c'atölö canwilö xc'opix c'ulö uchi' xc'opix c'ulö uwäch
 xelesäx lori jun k'ani baret saki baret, xelesäx lori jun k'ani chape sa-
 ki chape xelesäx lori jun k'ani cadena saki cadena chapow nak rakan chap-
 ownak uk'ab wa' jä c'isis wa'jä pa'chäj utemam uch'acatim balö we kalo-
 k'olaj chik'ojaw Catalina c'atec'uri' lowa' mix meji'c mix xuqui' chic'-
 ulö sin wänima espirtusanto chi'l chic'ulö ri mal retal santa crus mixöc

c'ulö risin wänima xqio'cöt balö rika lok'olaj nan, c'atec'uri' lowa' mi
xin ch'abej, c'atec'uri' mixin diosij we Capitan Santiago carajne' arelo-
wa' ri ángel Santinel carajne' arelowa' ri echajinel carajne' arelowa'
ri ec'ac'alinel ángel ewariana me'c'obalö chuchi' chuwäch balö weka lo-
k'olaj nan chok'ojaw Catalina amalaya Capitan Santiago sachä alak wij sa-
chä alak nu mac lamna capäj lu' bisin wij lamna capaj lu' bi snu wäch-
xa'relowa' wokam xa'relowa' nu takem nema xök quinil na'läk quin tana'-
läk lamna roquicam sin kakan laquin mocön nä quin kaj nale jun k'ani -
Spada saki spada cankaj banabi lejun k'ana Reno saka Reno cankaj bana
lejun k'ana WINCHA saka wincha umik'inal uc'atanal balö wänima chuwi lo
we mi'al chuwi lo we c'ajol mix chachic'ulö junimak'ataj c'ulo snu k'ij
walaxic c'atec'uri' no'jimal tical c'ulö mixin tzakatzöb chic'ulö chu -
chi' chuwäch balö le Cristo Pascual san Juan li pascual Cristo Le-
balion san Juan Lebalion, amalaya cristo pascual amalaya san Juan leba-
lion cristo lebalion carajne' lal chajinel carajne' lal c'ac'alinel c'o-

balö Dios sin äñimalä carajne' calalät upar tolöc' lä carajne' cala-
 lat upar masque'l lä wene lal xulän lu' lök wene in pakal la' in wene
 xök lal xulän lu' lok sok in tzalan nela' in chuwi we tzalajim juyub ch-
 uwi we tzalajim tak'aj nema matabä xane xa aläk tanenabë xane xa alak-
 ta terën la chuwi chunu wäch wene pari k'ana' c'äl saka' c'äl wene pari
 k'ani beya' saki beya' wene pari pari k'ani Loma saki Loma cakac'uluma-
 la nesin kib ruc' ri dios sin äñimalä nema c'otaba biri Dios sin äñima-
 lä chuwi ri wänima espirtusanto xa chuwi lo we mi'al xa chuwi lowe c'a-
 jol carajne' quin binic carajne' quin wa'catic ec'o lo ewëka'n ec'olö
 enupatal chuwäch ba Dios sin äñimalä nema junelic c'ulö ri Dios chila'
 chicaj waral chuwachu lew cato'w balö ri Dios äñimalä, alak tanabë ala-
 k tateren chuwi chunu wäch mix chachic'ulö junimak'ata c'ulö snu k'ij
 walaxic chinwoc'owbëj tac'u uchi' chinwoc'owbëj tac'u uwäch we cristo Pa-
 scual san Juan de Pascual we cristo Lebalion San Juan lebalion c'atec'-
 uri' wa' mi no'jimal mi tical tac'ulö chinopän tac'ulö chiqui chi' chi-

nopän tac'ulö chiqui wäch ekanabë tat ekanabë nan amalaya nu nabë tat a-
 malaya nu nabë nan etotol wi' etotol jolom e'lornakelic e'lornak puklaj
 emayjelic emayjal oro carajne' mac'u wilom teri' mac'u weta' ^mteri' jampa-
 lö ri k'ij jampalö ri tiempa benak c'ulö ri Dios sin änimakä xac'a'relö
 ri camic carajne' quin puyin lowa' carajne' quinpakchin lowa' nema xo-
 k quinlök' patan lowa' remël canök tic'il canok arelowa' tico'n lä, are-
 lowa' awexam lacan chka chi' chka wäch mix chachic'ulö junimak'ataj c'ul-
 ö snu k'ij mixchac'ulö junimak'ataj c'ulö sin walaxic ewati't enumam
 etotol wi' etotol jolom ma'rewa' jun winak jupera ^jj talö wesin xekäj lu'-
 bic ^{na}ma'rewa' na jupera ^jj talö we sin xuc'a'j lu'bic na xtijtalä naxc'u-
 xla'j talowa' nac'otalö xtix la chë nac'otalö xc'uxla'j lä chë maj lö -
 xk'u'j lu' bic maj lö xekäj lu' bic maj lö xsocäj lu' bic ~~ðð~~ ^{ðð} ~~ðð~~ ^{ðð} punul
 canwa' yacal canwa' wu' ticobäl wa' wexabäl chka chi' chka wäch mix ch-
 ac'ulö junimak'ataj c'ulö snu k'ij walaxic xa'relo wesin wë carajne' ~~ðð~~

c'ac'olö nu tz'il carajne' c'ac'o nu c'ayil mac'i' niwir in cabijir-
 c'atewa' c'aquinöc sin ja' c'ac'olö sin wetzal chuwë mix chac'ulö junima-
 k'ataj c'ulö snu k'ij walaxic c'atec'uri' lowa' mixin Diosij mixin c'a-
 mowaj xink'atanbëj c'ulö sin quichi' xink'atanbëj c'ulö sin qui wäch c'-
 atec'uri' lowa' mixin tzakatzöb chic'ulö chiquichi' chiqui wäch ekana-
 bë tat ekanabë nan e Dios comadre e Dios compadre e Dios ik' e Dios ach-
 alib carajne' qui wajinic que ch'ylin c'ulö chuwiri ri jurabaj carabaj
 kakajaw chicaj chuwilö we utz'akatisaxic balö qui juisia qui pensar e-
 cäblajuj o'xlajuj chi a'postoles ec'olö xerakan uk'ab lewe Cristo ec'-
 olö xerakan ukäb balö San Juan de Bautismo carajne' catajin balö
 quebän bautisar catz'akatisax balö sinqui juisia rumal balö ri pasre sa-
 cerdote amalaya nu tat amalaya nu nan laquiwilö laquiweta'maj ma'rey-
 a wa' sinbij ma'reya wa' xintzijo c'anchiwë quiwil c'ut quita c'ut je-
 ta c'ula' xubän c'ulö Dios sin känima xe rakan uk'ab balö weka lok'olaj
 nan mixchachic'ulö junimak'ataj c'ulo snu k'ij mixchachic'ulö junimak'a-

taj c'ulõ sin walaxic c'atec'uri'lowa' mixin Diosij c'atec'uri' lowa' -
 mixin c'amowaj c'ucanõk c'atec'uri' ejarpa c'uri Dios ejarri pac'uri -
 Santo ejarpa c'uri a'postoles ejarpa c'uri e ángeles eremelic etic'ilic
 chuwi ri cama altar conojel c'uwa' mixe'n diosij conojel c'uwa' mixe'n -
 c'amowaj nema primera banelõ weka lok'olaj nan chok'ojaw Catalina Antiw-
 la Catalina mixchachic'ulõ junimak'ataj c'ulo snu k'ij walaxec c'atec'u
 no'jimal tical c'ulõ xe' sin wakan snu k'ab carajne' mixin tzakatzõb -
 c'ulõ xeri k'ani REL saki REL je'l c'ulõ cakõpkõt uchi' je'l c'ulõ -
 cakõpkõt uwäch carajne' rax wajoj c'ulõ cachi'nic rax wajoj c'ulõ ca -
 wachinic cac'oc'obin lõ uchi' cac'oc'obin lõ uwäch chila' c'ulõ mix me-
 ji' wi wakan chila' c'ulõ mix meji' winu k'ab laqui wilõ laqui weta'maj
 mac'o wa' weka c'axal arec'uchi' la ñx mik'in are c'uchi' la ñx c'atän-
 quecha c'u katat quecha c'u kanan mali' k'ij c'ut jasc'uwe sin canbanõ
 jec'u quibanõ mix chachic'ulõ junimak'ataj c'ulõ snu k'ij walaxic nema-

CHABALA WI XIN TATAJIC(MACHABALA WI XINTA) C'ATEC'URI' LOWA' CARAJNE'

MIXPE CHIC'ULÖ RI MARDOMA XAN CRIXTAN CARAJNE' MIXU C'OPIJ CHIC'ULÖ UCHI'

MIXU C'OPIJ CHIC'ULÖ UWÄCH RI K'ANI REL SAKI REL C'ATEC'URI' LOWA' MIX -

MEJMÖB C'ULÖ SIN WAKAN, MIX MEJMÖB C'ULO CHUWI C'U MEJLEM CHUWI C'U XUCULE-

M XINÖC C'ULÖ XERAKAN UK'AB RI KA LOK'OLAJ NAN XIN C'AM C'UJUN CERA XIN-

C'AM C'UJUN CANDELA CARAJNE' XIN YAC'U WIQUIK'AB XINYA C'U MÖX K'AB CARAJ-

NE' CAJIB CHIC'U CERA CARAJNE' CAJIB CHIC'U CANDELA XIN REMEBA' XIN TIC'I-

BA' CHUWI LO JUMACAJ INCENSO CHUWI LO JUMACAJ XPOROCA CHUWI LO CARAJNE'

JUN PISPRA CARAJNE' CHUWI LOJUN SALBA CARAJNE' CHUWI BALÖ (CARAJNE') JUN BIR-

JILIA JUN LATANIA BALÖ MIXIN YALO XERAKAN UK'AB BALÖ RI KALOK'OLAJ NAN ~~EH~~

CHI' C'UWA' CAMIK'I' WI, CHI' C'UWA' CAC'ATANÖB WISIN WÄNIMA ESPIRTUSANTO

C'ATEC'URI' LOWA' MIXIN DIOSIJ C'ATEC'URI' XIN C'AMOWAJ CHUWI CHIC'ULÖ JU-

RABAJ CARABAJ KAKAJAW CHICAJ MIXIN YAC'U PARAKÄN MIXIN YAC'U PUK'AB RI -

MARDOMI SAN CRISTANA XU PUNUBÄ C'UT XERAKAN UK'AB C'ULÖ RIKA LOK'OLAJ NAN

CHUWI RI CAMA ALTAR, XC'OJI' PUWIKUIK'AB XC'OJI' PUMÖX K'AB, LAQUIWILÖ LA-

QUIWETA'MAJ AREC'UWA' CAKIL NÄ AREC'UWA' CKATANÄ MAC'UYE'L TAWA' CKAC'AK

CANOK CAKIL C'UNAWA' CKATÄ C'UNAWA' CKAWUK'ULBEJ C'UNAWA' CHIJUN K'IJ /

CHI QUËbK'IJ CKACHAJIJ C'UNAWA' CHIJUN K'IJ CHICUËB K'IJ JAMPA C'URI K' -

IJ JAMPA C'URI TIEMPA CHUYA C'URI DIOS NIMA' JAW CHUWI C'ULÖ SIN KILIC

CHUWI C'ULÖ SIN KATAYIC MIX CHACHIC'ULÖ JUNIMAK'ATAJ C'ULO SNU K'IJ WALA-

XIC C'ATEC'URI' LOWA' MIXIN MEJI' C'UT MIXIN XUQUI' C'UT CHUWI C'U JURAJ

BAJ CARABAJ KAKAJAW CHICAJ MIXIN WOC'OWBËJ C'ULÖ SU'N K'IJ MIXIN WOC'OW-

BËJ C'ULÖ SIN RALAXIC EJARPA C'URI DIOS EJARPA C'URI SANTO CONOJEL C'UT -

XE'N DIOSIJ CONOJEL C'UT XE'N C'AMOWAJ C'ATEC'U MACANTALÖ XTAKÄN C'ULÖ RI

MARDOMA SAN CRISTANA XPEC'ULO RIJUN K'ANA LOWRE SAKA LOWRE XPEC'ULÖ RI-
 K'ANI REPIQUE SAKA REPIQUE LAQUIWILÖ LAQUI WETA'MAJ JACHIQUE TAC'ULÖ RI C-
 AKAJ JACHIQUE TAC'ULO RI KATAKEM CARAJNE' ARELOWA' KOKAM ARELOWA' KATA-
 KEM MA'REWA' MIXIN BIJ MA'REWA' MIXIN CH'OBÖ MIXCHAC'ULO JUNIMAK'ATAJ C'-
 ULÖ SNU K'IJ WALAXIC C'ATEBALÖ MIQUIN WILÖ Ö QUINWIL CHIBALÖ XTAKAN CHI-
 BALÖ PARU' CAMUL CARAJNE' XPE CHIC'ULÖ RU' CAYIL CHIC'ULÖ RI CH'CH', UCH'-
 ABÄL LOK'OBAL ~~XX~~ BALÖ RIKA LOK'OLAJ NAN CHOK'OJAW CATALINA PIRNERA BALÖ X-
 CH'AW RI KAJAWIXEL, SEGUNDO XCH'AW CHIBALÖ RI C'OUOLOXEL KASBALO CHI TZIJ
 NEMA'REC'U WA' XOK XRAJ BALÖ SIN KÄNIMA MAJ LOKA JUISIA ~~XX~~ MAJ LOKA PEN-
 SAR AREC'UWA' KOKAM XOK AREC'UWA' KATAKEM MIX CHAC'ULO JUNIMAK'ATAJ C'U-
 LÖ SINQUI K'IJ CALAXIC C'ATEC'ULÖ QUINWIL CHIBALÖ RI MARDOMA SAN CRISTANA

MIXU TAK CHIBALO RI O'CH'OB CHI COPRADIA MIXEWIK C'URU' PACAKAN MIXE WIK
 C'URU' PAQUI K'AB RI NABE ALCALDA RU' CAB ALCALDA RI NABE MARDOMA RI NAB-
 E MAYOR JE'L CHIC'ULO CAC'OTOW UPACAKAN JE'L CHIC'ULO CAC'OTOW UPAQUI -
 K'AB CALALAT CHIBALO UPAQUI MASQUE'L CUC'A^mCHIBALO RI K'ANI CHUMPLAL SA-
 KI CHUMPLAL CARAJNE' QUIREMEN CARAJNE' QUITIC'EM XO'C CHIBALO XERAKAN U-
 K'AB BALÖ CARAJNE' MIXIN YAC'ULO APAN SIN JUREP MIXEK'ATAN BALO CHUCHI'-
 MIXEK'ATÄN BALO CHUWÄCH WE LOK'OLAJ SANTA MADRE IGLESIA SANTA LAJ TEM SA-
 NTA LAJ SAGRADO CARAJNE' WONOL C'ULO SIN KA K'IJ WONOL C'ULO SIN KALAXIC
 CHUWI C'ULO WE KAK'IJ CHUWI C'ULO WEKA TUN CHUWI C'ULO WEKA BIX LAQUI-
 WILÖ LAQUIWETA'MAJ NEMA'REC'UWA' CAKIL NÄ ~~MA~~ MA'REC'UWA' CKATANÄ WENE-
 JUN MISA JULEY WENE JUN MISA CANTADA WENE JUN MISA ABITACION MIX CHACHI-
 C'ULÖ JUNIMAK'ATAJ C'ULO SNU K'IJ WALAXIC NEMA KAS MA'REWI C'ATEBA CAN-

WIL C'ULO RI PADRE SACERDOTE CARAJNE' TOK'OTÄL C'ULO PARU' TOLOC' TOK'OT-
 AL C'ULO PARU' MASQUE'L XE'C'AMA C'ULO PARI SANTALAJ CONBENTO, IGLESIA,-
 CONBENTA IGLESIA SAGRADA CARAJNE' MIX CHACHIC'ULO JUNIMAK'ATAJ C'ULO SNU-
 K'IJ WALAXIC XÖC C'ULO PARI' GLESIA SANGRASTIA XERAKAN UK'AB BALO RI CRI-
 STO C'ATEC'URI' LOWA' MIXC'AM C'ULO CARAJNE' RI K'ANI CAPA SAKI CAPA MI-
 X C'AK C'ULO CHKIJ MIXC'AK C'ULO CHUWÄCH MIXC'AM C'ULO RIC'ILAL MIXC'AM
 C'ULO R RATZ'AMIL MIXYA C'ULO PARAKAN MIXYA C'ULO PUK'AB UREMEM UTIC'EM
 CHIC'ULO RIC'ILAL RA TZ'AMIL BALO RI KANIMAJAWAL JESUCRISTO UREMEM UTI-
 C'EM CHIC'ULO RIC'ILAL RATZ'AMIL BALO WEKA LOK'OLAJ NAN CHOK'OJAW CATA-
 LINA CARAJNE' MIXU CÖJ C'ULO JUN MISA CANTADA MIXU CÖJ C'ULO JUN MISA A-
 BITATORIO C'ATEC'URI' LOWA' MIXIN DIOSIJ MIXIN C'AMOWAJ CARAJNE' MIX TZÄ-
 KATIC CARAJNE' MIX MIK'I'C CARAJNE' MIX C'ATANÖB BALO SIN WÄNIMA MA'REWA'

XIN WOKAJ MA'REWA' XIN TAKEJ MIX CHAC'ULO JUNIMAK'ATAJ C'ULO SNU K'IJ WA-
 LAXIC C'ATEC'URI' LOWA' MIRONOJEL BALÖ MIXIN WILÖ MIRONOJEL BALÖ XIN TÖ
 JACHIQUE LO CACHACÜX PAWE KA SUWAN JACHIQUE LÖ CACHACÜX PAWE KA TINAMIT
 CUMAL BALÖ WA'J CHAC CUMAL BALÖ WA'J PATAN CUMAL BALO WE MARDOMA SAN CAX-
 TAN RUMAL BALÖ WE PADRE SACERDOTE MA'REC'UWA' XINC'AMOWAJ MA'REC'UWA' -
 XIN DIOSIJ NEMA AMALAYA NU LOK'OLAJ NAN JACHÄ C'ULO SIN WOQUIC XNOC LA XX
 XERA' KÄN LÄ, XERI K'AB JETAC'ULÖ SIN WELIC LAMAC'U ROQUICAM PIRMAM -
 SEÑOR TABALÖ WA' CHUWI JUTAK PAJIL CATAK PAJIL NU CH'ABÄL NU TZIJOBÄL
 LAMAC'U ROQUICAM QUIN KAJAN TABA' QUIN MOCON TABA' ARETABÄ LE K'ANA LIBRE
 SAKA LIBRE ARETABÄ LE K'ANA SPADA SAKA SPADA ARETABÄ LE K'ANA CORONA SA-
 KA CORONA MICHİ MĚSBĚJ LU'BI SIN WIJ MICHİ MĚSBĚJ LU'BI SNU WÄCH JER-
 TABA UWACHBÄL CAN WUC'A'AJ, JERTABÄ UWACHBÄL CAN CHAPEJ CHUWI LOWE MI'AL

CHUWI LO WE C'AJOL MIXCHAC'ULO JUNIMAK'ATAJ C'ULO SNU K'IJ WALAXIC C'ATE-
 C'URI' WA' NO'JIMAL TICAL CHIC'ULO XE'C'ULO RISIN WÄNIMA MIXTOR CHIC'ULO
 UCHI' MIX TOR CHIC'ULO UWÄCH, CHINU CHI' CHINU WÄCH CARAJNE' XC'AM CHIC'
 ULÖ WIQUIK'AB XC'AM CHIC'ULO MOXK'AB XYA CHIC'ULO PANU WIQUIK'AB XYA -
 CHIC'ULÖ PANU MOXK'AB CARAJNE' IN MIK'IN IN C'ATAN CHIC'ULO, CHILA' C'ULÖ
 XCOWIR BILÖ SIN WÄNIMA ESPIRTUSANTO C'ATEC'URI' LOWA' MIX C'OPIX CHIC'U'
 WÄCH RI K'ANI REL SAKI RELX XE'N DIOSIJ XE'N C'AMOWAJ CHIC'U CANLÖ CHUWI
 JURABAJ CARABAJ C'ULO KAKAJAW CHICAJ CÄNIMALA SANTA MARIA C'ATEC'URI' LO
 WA' MIXIN TZAKATZÖB CHIC'ULO XERAKAN UK'AB BALÖ RI KALOK'OLAJ TAT JAWILÖ
 XTZ'UJTZ'ÜB WU'LARI JUN SANTALAJ QUICHI JAWILO XTZ'UJTZ'UB WU'LARI JUN
 SANTA LAJ CUMA'JIJ CHUWI LOKA CH'AQUIC CHUWI LOKA COLOTAJIC CARAJNE' CH_
 ILA' C'ULO REMEL WI CHILA' C'ULO TIC'IL WI O'XC'AL CHA'J WAB IXOKIB -

A'JUWI / YACALEM A'JUWI ROSOLEM A'JUWA K'ANA LIMPOP A'JUWA SAKA LIMPOP

AJUWA K'ANA RAXA POP AJUWA SAKA RAXA POP CARAJNE' CAWAJLIN C'ULO SIN QUI-

K'IJ CARAJNE' CAWAJLIN C'ULO SIN CALAXIC / CACH'AJLIN LOSIN QUI K'IJ

CACH'AJLIN / LOSIN CALAXIC CHUWI LO UCAMIBAL BALÖ RI JESUCRISTO QUINTA-

C'ULO PARTA QUINTA C'ULO PERDON PACAKAN PAQUI K'AB CARAJNE' ECAJIB CHE'

MICODEMOS ESANTOS MICODEMOS E SANTOS JEROMOS CARAJNE' XOK ECAJIB BALO RU'

CHAJ RU' TEM WEKA LOK'OLAJ(NAN) TAT CARAJNE' XOK ECAJIB BALO RA'J K'ANA

TRUMPETA A'J SAKA TRUMPETA CATZ'IT_Z'ÖT LOSIN CALAXIC CHUWI LO RU' CAMI-

BÄL CHUWI LORU' PETBÄL BALÖ RI JESUCRISTO CONOJEL C'ULO WA' EJARPA C'U-

LO RI DIOS EJARPA C'ULO RE' SANTO XE'N CH'ABEJ XE'N DIOSIJ, / RI SAN PE

DRO, ^{xin} ~~SIN~~ CH'ABEJ ^{xin} ~~SIN~~ DIOSIJ C'UCAN LORI SAN PABLO ^{xin} CH'ABEJ ^{xin} ~~SIN~~ DIOSIJ /

C'ULO WEKA LOK'OLAJ TAT CU'CUTNÄK C'ULO PARI K'ANI SPELTURO SAKI SPEL-

TURO CARAJNE' UCOCHIM CARAJNE' UK'AWACHIM C'ULO JUN K'ANA CUTAN C'IX

JUN K'ANA CUTAN XC'A'Y C'OXE RI JUN SANTALAJ JOLOMAJ UC'EXWÄCH BALO JUN

K'ANA CORONA SAKA CORONA C'O BALO SIN RÄNIMA ESPIRTUSANTO CARAJNE' C'AT

E C'URI' LOWA' MIXIN DIOSIJ MIXIN C'AMOWAJ CHIC'ULO RI CAPITAN SAN MIYEL

RI KALOK'OLAJ NAN CH'UTI CATALINA ANTIWLA CATALINA XE'L CHIC'ULO CHIQUI-

CHI' CHIQUI WÄCH BALÖ RI PADRE ANTONIO DIVINA ANTONIO ASENCION DE NUE

STRO JESUCRISTO XUTERNE'J CHIC'ULO CHIQUI CHI' CHIQUI WÄCH LORI SAL-

VADOR DE MUNDO SALVADOR DE CIELO AMALAYA NU LOK'OLAJ TAT CHINU C'A'J LÄ

CHIN CHAPEJ LA, CHUWI LOWE NU BINEM CHUWI LÖ WENU CHACANEM NEMA XOK CHUWI

BALO JURABAJ CARABAJ KAKAJAW CHICAJ CHUWI BALÖ JUMACAJ INSENSA CHUWI BA-

LÖ JUMACAJ IXPORACO CAN WOQUIBEJ BALO SIN CHI' LÄ WÄCH LÄ MIX CHACHI

C'ULO JUNIMAK'ATAJ C'ULO SNU K'IJ WALAXIC C'ATEC'URI' LOWA' MIXIN TZAL

KATZÖB CHIC'ULÖ CHU CHI' CHUWÄCH BALÖ[→] KALOK'OLAJ TAT KAJAW SEÑOR SAN -

JOSÉ KALOK'OLAJ NAN SANTA ANA CHU CHI' CHUWÄCH BALO KALOK'OLAJ TAT NI--

Tocha
YA TOPA AMALAYA NU LOK'OLAJ TAT SEÑOR SAN JOSÉ JACHA TAC'ULO UBANOM DIOS

SIN ÄNIMALA CARAJNE' UC'ULAJ TZIJ UC'ULAJ NA'OJ C'OLO SIN K'IJ LÄ ALA -

XIC LÄ CHUWI LO KILIC CHUWI LO KATAYIC ÖJ MI'AL ÖJ C'AJOL NEMA JETABALÖ

CHUBAN BALO DIOS SIN WÄNIMA AREC'ULO WA' WOKAM AREC'ULO WA' NU TAKEM MI

X CHACHIC'ULÖ JUNIMAK'ATAJ C'ULO SNU K'IJ WALAXIC XIN WOC'OWBĚJ C'U' -

CHI' XIN WOC'OWBĚJ C'U' WÄCH XIN TZAKATZOB CHIC'ULO CHU CHI' CHUWACH JUS

TO JUES CU'CUTNÄK PACHPÄTNAK LO, C'OLO JUN C'EXWACH C'IX C'OLO JUN-

C'EXWACH XC'A'Y JUN K'ANI CORONA SAKI CORONA UC'EXWACH LOWE K'ANI KUL

SAKI KUL XYO'W LO CHE SANTALAJ JOLOMAJ CHUWI KACH'AQUIC CHUWI LOKA CO-

LOTAJIC CARAJNE' UTEMAM CARAJNE' UCH'ACATIM CARAJNE' XOK UTELEM CARAJNE'

XOK UK'ALÜM BALO RI CRUS RI PASION UTIJOM LO JUN K'ANI CLAWUX SAKI CLA -

WUX CHUWI RI SANTALAJ TELEBAJ PIXAC'U KUMAL LOWA' XACHUWI LORI KILIC XA-

CHUWI LORI KATAYIC ÖJ MI'AL ÖJ C'AJOL ^ALOQUI WILÖ LAQUI WETA'MAJ NEMA'RE-

C'UWA' SIN CANBIJ MA'REC'UWA' SIN CANTZIJÖJ JACHA C'UWE SIN CANBANÖ CHU

WI MEJLEM CHUWI XUCULEM MIQUEL C'ULO SNU K'IJ WALAXIC MIX CHAC'ULO JUPAJ

CAPAJ SNU CH'ABAL NU TZIJOBAL C'ATEC'URI' LOWA' ^MMIXIN TZAKATZOB CHIC'ULÖ

CHIQUI CHI' CHIQUI WÄCH LO E SAN GRIGORIO E SAN PORTOLO E SAN MARCHOR CO

NOJEL C'ULO RI DIOS CONOJEL C'URE' SANTOS ALAK C'UJARIPA' ALAK REMELIC

CHUWI WE CAMA ALTAR CHUWI LORI UCHAJIXIC CHUWI LORI UBACAXIC LOWE KALO-

K'OLAJ NAN JAWI C'ULO MI CUBAN C'ULO DIOS SIN WÄNIMA JETA CHIC'ULO XOK -

CHUBAN BI DIOS SIN ÄNIMA ALAK CHUWI RI WILIC CHUWI RI NU TAYIC CHUWI WE-

NU BINEM NU CHACANEM MIXIN C'AMIC XIN CHOQUIC ^{chu Wi} ~~LOWT~~ WE MI'AL CHUWI WE C'
 AJOL MIXCHAC'ULO JUNIMAK'ATAJ C'ULO SNU K'IJ WALAXIC ~~/~~ XIN DIOSIJ XIN -
 C'AMOWAJ XIN TZAKATZÖB CHIC'ULO CHU CHI' CHUWÄCH RI CRISTO PASCUAL SAN-
 JUAN DE PASCUAL CRISTO LEBALION SAN JUAN LEBALION AMALAYA NU LOK'OLAJ -
 TAT JASLOSIN WOC'OWIC XNOC'OW CHI CHI' LÄ CHUWÄCH LÄ XNOC LO XERAKAN
 UK'AB LOWE KA LOK'OLAJ NAN(JECHIBALÖ) **JETACHIBALÖ** ARESIN CHIN TZALIJIC,
 WENE LAL XULAN LU' LÖK WENE IN PAKAL LA' IN WENE XOK LAL PAKAL LU' LOK
 IN XULAN NE KAJ IN WENE PARU' TZELAJ JUYÜB WENE PARU' TZELAJ TAK'AJ WENE
 PARI K'ANA' C'ÄL SAKA' C'ÄL MACHALA WI BANAL ÖXLA **JURONTA PAJUN** HORA PA-
 RI MEDIA HORA BANAL LO ~~/X~~ **OXLAJURONTA** PAJUN K'IJ PA JUNA K'AB, NACAN WIL
 TARI' NACANTATERI' WENE CAKAC'ULUMALÄ KIB PA CRUSIM BË PA CRUSIM ~~/P~~ JOC
 MA'REC'UCHI' XATAC'U PARI **ATINLÄ** XATAC'U PARI' **NOCH'** LÄ MATA PARU' **PUL-**

QUĪ MATA PARU' **PUL C'A'AM** XANE NABĚJA LĀ CHINU CHI' XANE NABĚJA LĀ CHI-
 NU WĀCH. CHINTELEJ LA PANU TOLÖC' CHINTELEJ LA PANU **MASQUE'L** CHUWI WE
 MI'AL CHUWI WE C'AJOL QUECH KA TAT QUECH KA NAN MIXCHACHIC'ULO JUNIMAK'A-
 TAJ C'ULO SNU K'IJ WALAXIC XIN WOC'OWBĚJ CHIC'ULO QUICHI' XIN WOC'OWBĚJ
 CHIC'ULO QUI WĀCH JUNAM NUC'UM CHIC'UT XK'ATAN C'ULO SIN WĀNIMA XIN TZ
 AKATZÖB CHIC'ULO CHIQUI CHI' CHIQUI WĀCH EKANABĚ TAT EKANABĚ NAN CARAJ
 NE' CHIQUI CHI' CHIQUI WĀCH BALO, CHI' LOXOK XIN C'AMOWAJ CHIRI EKA NA-
 BĚ TAT RI EKA NABĚ NAN RA'JUWI **CORO** ~~X'X'X'X'~~ A'JUXE **CORO** RA'JUWI' CAMBANA
 AJUXE CAMBANA CARAJNE' XE CH'AW LOPA MEDIA HORA QUE CH'AW LOPA JUN HORA
 QUE CH'AW LOPA QUEB HORA CARAJNE' PAJUN LEGUA, PA QUĚB LEGUA POXĪB LEGUA
 MIXE JUNAMANIC MIXE CHOMĀN BALO CHUWI LORI KILIC CHUWI LORI KATAYIC ÖJ -
 MI'AL ÖJ C'AJOL XAPARI MINUT CARAJNE' XA POR HORA LÖ MIX CHOMĀN C'ULO

SIN QUI K'IJ MIXCHOMAN ^N C'ULO SIN ~~CA~~ CALAXIC MANE XEBENSÄN TALO RI K'IJ ¹~~JA~~-

MANE XEBENSÄN TALO RI AK'AB ARELO RI SIN ^{ke}~~KA~~ MAJ LORI ⁹KIL⁹M MAJ LORI KET

A'MAM CARAJNE⁸ COJBENSÄN C'UNA LORI K'IJ CARAJNE' COJBENSÄN C'UNALORI AK'

AB ~~WA~~ WA' NEMA JUNELIC TABALO RI DIOS CHILA' CHICAJ ALAK TACHU⁸ BI NABĚ

ALAK TAC'UTEREN⁸~~YC~~ CHUWIJ CHUNU WÄCH MIXCHACHIC'ULO JUNIMAK'ATAJ C'ULO SNU-

K'IJ C'ATEC'URI' LOWA' MI NO'JIMAL MI TICAL C'ULO XIN CH'ABĚJ C'ULO RI CA-

PITAN SANTIAGO QUIN KAJAN BA BIC QUIN MOCON BA BIC ARE CAWAJ ^{T2'0}İN ~~ELA~~-

KAT ARE CAWAJ İN MULAJ CHUWI WENU BINEM CHUWI WENU CHACANEM MIX CHACHIC'

ULÖ JUNIMAK'ATAJ C'ULO SNU K'IJ WALAXIC XIN DIOSIJ XIN C'AMOWAJ C'ULO•

PACÄ BALE UPANU BĚ PACA BALE UPANU JOC ARECAWAJ NA INTARĚ RI C'IX NA IN-

TARĚ RI XC'A'Y ARE CAWAJ NA İN TARĚ RI MINONEL PAKCHINEL MAC'O XINILOW-

WA' MAC'O XIN TOW WA' MIX CHACHIC'ULO JUNIMAK'ATAJ C'ULO SNU K'IJ WALA

XEC XNEL C'U' LALO CHUWACH RI K'ANI CUMUQUIN SAKI CUMUQUIN K'ANI TZE -

LAJIM SAKI TZELAJIM C'ATEC'URI' LOWA' MIXIN DIOSIJ MIXIN C'AMOWAJ JAWI-

C'ULO XEBAN WIRI KATAT JAWI C'ULO XEBAN WIRI KANAN MAQUI WİL NÄ, QUITA

NÄ 'CÖJ MINON NAWA' COJ PAKCHIN NAWA' MIX CHACHIC'ULO JUNIMAK'ATAJ C'UL

O C'ULO SNU K'IJ CHUWI CHIBALO JURABAJ CARABAJ KAKAJAW CHICAJ MIXNĒL C'

U'LALO CHUWACH RI IGLESIA SAGRADA UTEMAM UCH'ACATIM BALO RI KALOK'OLAJ-

NAN CARAJNE' XOK CHUWI NE BIX CHUWI NE OK'EJ LOWA' MACHALA WĪ CARAJNE'-

ARELOWA' KAPATRON ARELOWA' KUC'A'IL XJORÖB CHILÖ RISIN WÄNIMA NEMA JUNE-

LIC BALÖ RI DIOS CHILA' CHICAJ WARAL CHUWA CHULEW ^{XA} ~~DE~~ XEWĪ RONOJEL YI'A'

SIN XKATZ'AKATISAJ JASYA LO XCA'N RI KATAT JASYALÖ XCA'N RI KANAN XQUI-

~~C'AMOWAJ~~ C'AMOWAJ LOJUN QUIJI' XQUI C'AMOWAJ LOJUN CALIB XERAKAN UK'AB

LOWE KA LOK'OLAJ NAN JEYA SIN XUBAN SIN KÄNIMA RUC' LOXOK SINI WANIMÄ NE

MA QUIWIL NÄ QUITANÄ C'OWA' WE CAKIL NÄ CAKATANÄ MIX CHACHIC'ULO JUNI -

MAK'ATAJ C'ULÖ SNU K'IJ WALAXIC C'ATEC'URI' LOWA' MIXINOC'OW C'ULÖ CHUCH

I' MIXINOC'OW C'ULO CHUWÄCH RI K'ANI JARDIN SAKI JARDIN XWIL C'UCAN -

LO RUTZIL UCHI' XWIL C'UCAN LO RUTZIL UWACH RI K'ANI POLORES SAKI POLORE

S RI K'ANI CHIBÄK SAKI CHIBÄK PERO RI' NAXE' TAWAKAN NAXE'TA NU K'AB

XINK'ATANBĚJ C'ULO UCHI' XIN K'ATANBĚJ C'ULO UWÄCH CARAJNE' RI K'ANI TI-

CO'N SAKI TICO'N ~~X/M/~~ XINMÄJ C'ULO RU' BE'AL XINMÄJ C'ULO RU' JOCAL XC'

UTUN C'ULO JUN K'ANI SAYI' SAKI SAYI' XC'UTUN C'ULO JUN K'ANA PLANTA -

SAKA PLANTA XC'UTUN C'ULO JUN K'ANA SAK'UL SAKA SAK'UL XC'UTUN C'ULÖ-

JUN K'ANA SELA SAKI SELA CHINU CHI' CHUNU WÄCH XECXETNÄK LO CHUWA -

~~RU~~

RU' CHE'EL XECXETNAK LO CHUWA RU' PATANAL CAC'OC'OBIN LO UWÄCH PERO -

NAXE'TAC'ULO WAKÄN NAXE'TAC'ULO NU K'AB CHUCHI' CHUWÄCH LAQUI WILÖ LAQUI

WETA'MAJ NAKILÖM TALA' NAKETA'M TALA' LAKAS TZÍJ LA' WENE XA MINONEL-

WENE XA PAKCHINEL LOWA' C'OPA BË C'O PA JOC MIX CHAC'ULO JUNIMAK'ATAJ -

C'ULO SNU K'IJ WALAXIC XAXIN DIOSIJ XAXIN C'AMOWAJ C'ATEC'URI' LOWA' MI-

XIN TZAKATZÖB CHIC'ULO CHU CHI' MIXIN TZAKATZÖB CHIC'ULO CHUWACH CARAJNE'

RAYIM PEK CARAJNE' RAYIM CACO AMALAY CARAJNE' LUCLUTNAK PACHPATNAK CHI-

C'ULO WA' CHUWI RU' TI'JAL CHUWI RU' C'OC'AL NEMA JIQUIL BAWA' CATATÄJ -

NÄ C'OCACHOCÖN WINALOWA' CHUWË, CAWİL NAWA' CANTANAWA', XOK QUIN RİL NA-

WA' XOK QUINUTÄ NAWA' MIXCHACHIC'ULO JUNIMAK'ATAJ C'ULO SNU K'IJ XAMA -

CAC'OC'OBIN UCHI' XAMA CAC'OC'OBIN UWÄCH PARI NAXE' TA WAKAN NAXE' TA-

NU K'AB CHIRIJ ARELORI' WOKAM ARELORI' NU TAKEM CARAJNE' RA' CHÍ K'UK'

CARAJNE' RI' XÖK K'UK' CARAJNEI RA' CHÍ ROXON CARAJNE' RI' XÖK RO -

XON AREWA' CAWAJ AREWA' /WOKAM AREWA' NU TAKEM MIXCHACHIC'ULO JUNIMAK'A_
 TAJ C'ULO SNU K'IJ WALAXIC C'ATEC'ULÖ MIXWÍL CHIC'ULO RI K'INOM MIX -
 WÍL CHIC'ULO RI TAPA'L CAC'OC'OBIN CHIC'ULO ~~úúú~~ UCHI' CAC'OC'OBIN CHIC'U
 LÖ UWÄCH NEMA NAXE' TACHIC'ULO WAKAN NAXE' TACHIC'ULO NU K'AB CARAJNE'
 NU DIOSIM CARAJNE' NU C'AMOWÄM LOWE NU BË WENU JOC, NU TURIM NU BIXAM -
 C'ULÖ WA' ~~úúú~~ C'ATEC'URI' LOWA' LAQUIWILÖ LAQUI WETA'MAJ MA'REWA' XINBIJ MA'
 REWA' XIN CH'OBÖ MA'REWA' CH'ACANEL MA'REWA' MAYJANEL NEMA XOK CAKIL NA
 RI' CKATANARI' AREWE KASTZIJ NA'TÄL NERI DIOS CHILA' CHICAJ WARAL CHU-
 WACHULEW CHESIN WÄNIMA ESPIRTUSANTO KASTZIJ WA' CKACHOCONSABËJ NAWA' -
 KASTZIJ WA' CAKIL NAWA' CKATANAWA' MIXCHACHIC'ULO JUNIMAK'ATAJ C'ULO SNU
 K'IJ WALAXIC LAQUI WILÖ LAQUI WETA'MAJ CARAJNE' XC'UTUN WA' WE K'INOM+
 XC'UTUN WA' WE TAPA'L PERO AREC'U CAKIL CHINÄ ~~úúú~~ JAWI C'UXE' ~~úúúúúú~~
 TZ'ÄN WÏ JAWI C'U XEPOCAN WI C'OCAN RI' RI QUIBË C'OCANRI' RIQUI JOC CHU

PAM WE CUTÄN C'IX CHUPAM WE CUTAN XC'A'Y MIX CHACHIC'ULO JUNIMAK'ATAJ C'
 ULÖ ~~sin~~ SIN WÄNIMA ESPIRTUSANDOT XIN DIOSIJ XIN C'AMOWAJ NEMA KAS AREWÍ
 CARAJNE' XINYA CHIC'A'PAN LORI JUREP NEMA CANWIL BALO C'OBACANLO UCHI -
 BÄL RIQUI CH'ICH' C'OCA CANLO UCHIBAL RI CASARON QUIYO'M CANLO **JUJAB** -
 CAJAB CHĚ SIN K'ANI CUTA'M SAKI CUTA'M LAQUI WILÖ LAQUI WETA'MAJ CHI' -
 C'UXE'TZ'ÄN WÍ, CHI' C'U XEPOCAN WÍ, (HUWÍ) CARAJNE' RI TICOBÄL **AWEXABÄL**-
 BALO QUECH KATAT QUECH KANAN KASBALO CHI TZIJ, ^{ri chic'ohc} ~~BARI XC'OLIC~~ NEMA CAKIL BANA
 LOWA' CHIJUNAM CHI NUC'UM BANALOWA' CAKIL NA RUTZIL UCHI' CAKIL NARU -
 TZIL UWÄCH WA' WEKOKAM WEKA TAKEM MIXE' KATURIJ MIXE' KABIXAJ XERAKAN U-
 K'AB WEKALOK'OLAJ NAN MAKAS AREWI CHITZIJ LAQUIWILÖ LAQUI WETA'MAJ LA' -
 LAXAK CANBIJ QUIX XUCULOK QUIX MEJLOK QUIN CHA', C'ATELÖ XINYA CHIJUREP
 TAK C'ATECANWILÖ ~~27~~ **LOCLÖTNAK**, TAK C'ATECANWILÖ **COTCOTNAK** RI K'ANO' TO'Y

SAKO' TO'Y RI K'ANI BAXACAN SAKA RAXACAN RI K'ANI BAKE' ~~ss~~ SAKI BAKE' -

LI'LOTNAK CHIWIYE'XIC LI'LOTNAK CHINU TATABEXIC LAQUI WILO LAQUI WETA' -

MAJ MIBÄN IWĒ MICHACUJ IWĒ XANE XAQUIX MĒJLÖK XANE XAQUIX XUCULOK WE-

C'O SIN ^{xilö} ~~otö~~ WEC'O SIN XIWILÖ PARQUI QUIWILÖ QUIWETA'MAJ AREWA' RI MINON^{el}

~~el~~ AREWA' RI PAKCHINEL AREWA' NACUCÖJ TA DIOS WEC'O XRILÖ WEC'O XUTÖ *

XACU TZ'AKATISÄJ PERO MAJ C'UNU MAC CHĒ, MA IN TZ'AKAT MA IN MULAJ IN-

KAJAN-NÄK IN MOCON-NAK C'OCHI JUN K'ANA REMA SAKA REMA C'OCHI JUN K'ANA

BINCHA SAKA ~~XB/M~~ BINCHA C'OCHI JUN K'ANA MABU SAKA MABU PAWAKAN PANU K'AB

C'O CHILÖ JUN K'ANI SPANOL SAKI SPANOL C'OCHILÖ NU BINBÄL C'OCHILÖ NU

CHACANBÄL CAPERER UCHI' CAPERER UWÄCH JACHIQUE^u CARAJ JACHIQUE CUTZ'ONOU

MIXIN C'AM C'UWENU POCO PACHE'C MIXIN C'AM C'UWENU POCO CH'AMI'Y XINYA -

C'U JUJAB CAJAB CHĒ XINWESÄJ C'UCAN PANU BĒ XIN WESÄJ C'UCAN PANUJOC ~~MANA~~

MANA' RETAWA' WOKAM MANA' RETAWA' NUTAKEM MIX CHACHIC'ULO / JUNIMAK'ATAJ-

C'ULO SIN WÄNIMA ESPITTUSANTO XIN DIOSIJ XIN C'AMOWAJ NO'JIMAL TICAL CHI -

C'ULO XE' SIN WAKAN NU K'AB C'ATEC'ULO XIN TZAKATZÖB CHIC'ULO **CHUPAM** RI -

K'ANA' C'AL SAKA' C'AL C'ATĒC'ULO CAWĪL RI K'ANI K'UK' SAKI K'UK' C'O-

BALÖ PARA' **WEX** CHE' C'OBALÖ PARA' **WEX** C'A'AM REKABÄL BALÖ CACHI'NIC RE-

KABÄL BALO CAWACHINIC XIN DIOSIJ XIN C'AMOWAJ C'ULO LAQUIWILÖ LAQUI WETA'

MAJ AREC'UWA' UTICO'NIL AREC'UWA' UPAM C'ULO WE AWĒX CHE' UPAM C'ULO -

WE / AWĒX C'A'AM MIX CHACHIC'ULO JUNIMAK'ATAJ C'ULO SIN WÄNIMA ESPIRTU -

SANTO XE'N DIOSIJ XE'N C'AMOWAJ C'ATEC'URI' LOWA' MIXIN YACHI C'A'PAM LORI

JUREP C'OCHIC'ULÖ RI K'ANI (H8) **CHIB** SAKI **CHIB**, C'ŌCHI C'ULO RI K'ANI -

XAK'O'L SAKI **XAK'O'L** CARAJNE' CAWIL CHIC'ULO RI K'ANI **PUM** SAKI **PUM** CARAJ

NE' CAKTE'TÖJ C'ULO UPAKATAK CAKTE'TÖJ C'ULO UPAK'AB CACHIRICHÖT C'ULO CHU

WI RU'MÜL **CH'EQUEN** CACHIRICHICHÖT LO CHUWI RI(**UMÜL**) C'OC'U' LEW C'OC'A PU
 KLAJ CUBAN BALO RI RATIN ^{chu Di} ~~CHO~~ RI C'OC'U' LEW C'OC'A PUKLAJ LAQUI WILÖ LA-
 QUI WETA'MAJ PERO NAQUE' TARAKANIL NAQUE' TA UK'ABIL XA CKAWIKIJ XA CKAC'
 AMOWAJ NAXE' TACHIC'ULO WAKAN NAXE' TACHIC'ULÖ NU K'AB C'ATECHIC'ULO CAN-
 WILÖ CARAJNE' RI K'ANI **TRIBUC** SAKI TRIBUC CARAJNE' CARIPIROT CHIC'ULO CHU-
 WA RU' JUYUB CARIPIROT CHIC'ULO CHUWA RI UTAK'AJ **CAPIPOT** C'ULO RU' K'IJ -
 CAPIPOT C'ULO RI RALAXIC LAQUIWILÖ LAQUI WETA'MAJ LA'MAKAS XINBIJ LA'MAKAS
 XIN CH'OBÖ AREWE C'UJË CHUSIPAJ RI DIOS RONOJEL WA' CATZ'AKATIC CHKA -
 CHI' RONOJEL WA' CATZ'AKAT NA CHKA WÄCH WEKAS TZIJ CHI'XNIMANEL WEKAS TZ
 IJ CHI'X SAKIRSANEL IX C'OPAWÉ SANTA LOK'OLAJ MUNTA UWACHULEW PORQUE-
 XEPË RI KATAT XEPË RI KANAN CAQUI NIMAJ **CHI' CACOQUISAJ CHI'** CHUWI JURA -
 BAJ CARABAJ KAKAJAW CHICAJ MA'REWA' XQUIBIJ MA'REWA' XQUITZIJJOJ NAQUIX CO-

WIN TAJ NU MI'AL NAQUIX COWIN TÄJ NU C'AJOL KASTA CHITELĚJ RI' TAT KASTA -

CHITELĚJ RI' NAN KASTA CHI COWIJ CHIK'ALUJ IWIB KASTA CHICOWIJ CHIWEKÄJ

IWIB NOJ XAJELA' RILOK'OBÄL XAJELA' RI MAYIJABÄL UYO'M LARI DIOS CHILA' -

CHICAJ WARAL CHUWA CHULEW MIXCHACHIC'ULO JUNIMAK'ATAJ C'ULO SIN WÄNIMA -

ESPIRTUSANTO C'ATEC'URI' LOWA' MIXNOPÖN CHIC'ULÖ CHU CHI' CHUWÄCH RI K'A

NI C'UWA' SAKI C'UWA' C'ATEBACANWILÖ RI K'ANI MAXAN CH'O SAKI MAXAN -

CH'Ö ~~C'ATEC~~ C'ATEC'U CAWILÖ CARAJNE' RI K'ANI PACAY SAKI PACAY MI CALALAT

C'ULÖ UCHI' MI ~~CA~~ CALALAT C'ULO UWÄCH RI K'ANI **BOXON** SAKI **BOXOM** PERO NA -

QUE' TALO NU K'IJ NAQUE' TALO WALAXIC CARAJNE' CAN DIOSIJ NAWA' CARAJNE' -

CAN C'AMOWAJ NAWA' WENU BĚ WENU JOC MIX CHAC'ULÖ JUNIMAK'ATAJ C'ULO SIN WÄ

NIMA ESPIRTUSANTO MIXIN TURIJ MIXIN BIXÄJ CHIC'U'BILÖ C'ATEC'URI' LOWA'

MIXWIL CHIC'ULO RUTZIL UCHI' RUTZIL UWÄCH RI K'ANI C'IB SAKI C'IB CARAJ

NE' RI K'ANI RAKAN QUEJ SAKI RAKAN QUEJ LAQUIWILÖ LAQUI WETA'MAJ ARE

C'UWA' UCOTZ'I'JAL UPAM WE AWĒX CHE' UPAM WE AWĒX C'A'AM(IREMEME') -

IWAKAMIME' . XAMA KASÜB KIB XAMA KA CHÄP KIB MACAKÍL NAWA' MACAKATA NA-

WA' C'OLÓ RETAL C'OLÖ UBE'EL CHUWI KÄNIMA ESPIRTUSANTO MAC'OYA RETAL MA -

C'OYA UBE'EL CHUWI LORI WÄNIMA ESPIRTUSANTO MIXCHACHIC'ULO JUNIMAK'ATAJ -

C'ULÓ SNU K'IJ WALAXIC C'ATEC'URI' LÖ MIXWÍL CHIC'ULO CARAJNE' RI K'ANI -

PAXÜCH' SAKI PAXÜCH' CATZ'ITZ'ÖT CHIC'ULÖ, CAXUBAYÄJ CHIC'ULÖ PARA' -

WĒX CHE' PARA' WĒX C'A'AM C'OLÖ PARU' SOC C'OLÖ PARU' PACHE'C CARAJNE' -

C'OLÖ PARI CUTAN XC'A'Y PARI CUTAN C'IX C'OLÖ SU'N K'IJ C'OLÖ SIN RALAXIC

LAQUIWILÖ LAQUIWETA'MAJ PE'JABÄL LOLA' CHUCHI', PE'JABÄL LOLA' CAWACHI

NIC ꝥ PERO NA'RETALA' QUE' RAKANIL NA'RETALA' QUE' UK'ABIL QUIWÍL NA-

RI' QUITANARI' MIXCHACHIC'ULÖ JUNIMAK'ATAJ C'ULO SNU ~~K~~ K'IJ WALAXIC
 C'ATEC'URI' LOWA' MIXIN WİL CHIC'ULÖ RUTZILUCHI' MIXIN WİL CHIC'ULÖ RU-
 TZIL UWÄCH RI K'ANI **CHOJLÍN SAKI CHOJLÍN** C'OC'ULÖ PARA' WĒX CHE' PARA'
 WĒX C'A'AM CHUWI LORU' SI'JAL CHUWI LORI UC'OC'AL CHUWILO SIN TZÜKBÄL
 RIB CHUWI LOSIN TZUKBÄL RIB C'OPARA' WĒX CHE' C'OPARA' WĒX C'A'AM PERO
 XOK NAQUE' TARAKANIL NAQUE' TU' K'ABIL MIX CHACHIC'ULÖ JUNIMAK'ATAJ C'
 ULÖ SIN CÄNIMA ESPI~~R~~TUSANTO BLÄC'ULÖ XKA C'ASULÄ SIN KIB C'ATEC'ULÖ
 CAKIL CHIBALÖ RI ~~K~~ K'ANA PAURIAL SAKA PAURIAL **CACH'OCOW** CHIC'UDO CHUWu
 RI UJUYUB CACH'OCOW CHIC'ULO CHUWA RI UTAK'AJ CARAJNE' CUTOTÄ LORI UP
 UTOLÖC' CUTOTÄ LORI UPUMASQUE'L LAQUIWILÖ LAQUI WETA'MAJ AREC'UWA' U-
 TICO'NIL AREC'UWA' **UKUTZIL** BALÖ UPawe AWĒX CHE' UPawa' WĒX C'A'AM PERO
 NAQUE' TANARAKANIL NAQUE' TANA UK'ABIL LAXAM NAC'OLOWA', RONOJEL LOWA'

xc'utun chka chi' xc'utun chka wäch are cakokäj nari' rixe' katurij are-
 cakokaj nari' rixe' kabixaj mixchac'uri wänima mixchac'uri nu / espirtu-
 santo xok cok'ic cabisön lori wänima machala wī c'olo UXIBIB machalawī-
 c'olö UBARAB cabirböt lori wakan cabirbot lori nu k'ab c'olö utew c'olö
 c'olö uc'atan machajital nac'ulö uc'a'tal juyüb mixchachic'ulo ri nu -
 k'ij mixchalö ri walaxic carajne' xin Diosij xin c'amowaj c'atec'uri' -
 xnopön chic'ulö chuchi' ri k'ani PEC saki PEC amalaya tat amalaya nan qui
 cüy basin wij quicüy basnu mac xa xcosic xa xtukar lowe sin wänima, ale la-
 mac'u roquicam, chi'lowa' ckayawi nawe ka chim chi'lowa' ckayawi nawe ka
 MACAJ lamixa chi' loxquiyawiri qui chim lamixa chi' lö xquiyawiri qui -
 macaj ri ekatat ri ekanan mixin yac'a'k'än losin Jurep nema cawil balö -
 ri k'ani CH'OC saki CH'OC c'o balo laqui wilö laqui weta'maj chiya -
 c'uri sini chim chiya c'uri sni macaj arelö risin wë quinyana canlö snu-
 chim nu macaj(xe' lowe nu) xe'lö wenu RA'LIBAL xe'lö wenu XAKLE'BAL c'o-
 umik'inal balö we mänima majlo rilic chwakän maj lorilic chu k'ab mixcha-
 chic'ulö junimak'ataj c'ulo snu k'ij walaxic xe'c'ulo sin wänima espirtu-

santo xnel c'ulo chuwi ri k'ani loma saki loma amalaya nu tat amalaya nu -
 nan chisachä basin wij chisachä ba snu mac sachä alak wij sachä alak nu -
 mac xa're xcotic xtukar losin wänima c'o k'IJ c'o tiempa c'o ak'abil pet-
 nak lamac'u roquicäm lowa' cuxlän tabalö junimak'ataj c'ulo sin wänima-
 espirtusanto c'oya jun k'ani cuta'm saki cuta'm lamna roquicam quintemaj-
 quin ch'acatij canwíl banari REPUM CAJ, canwíl banari REPUM ULEW xa're-
 c'ulo xuya c'ulö ri Dios nima' jaw mixchac'ulo junimak'ataj c'ulö snu kij
 walaxic makas c'ulo chi tzij xē'c'ulö nu wäch chirelebäl k'ij xē'c'ulö nu
 wäch chukajbäl k'ij xc'utun balo ri k'ani NICNOB saki NICNOB xc'utun ba-
 lö ri repum caj repum ~~u/w~~ ulew chinu chi' chinu wäch cajoror lo uchi' ca-
 joror lo uwäch c'olo ri k'ani cuta'm sakä cuta'm xinya c'u apan lo jurep -
 chē ri ri k'ani TOKOCHE' SAKI TOKOCHE', k'ani CHUYIM saki CHUYIM quinwíl -
 c'ulö ri k'ani CAKMO'X SAKI CAKMO'X CAC'AKALAJ c'ulö sinqui k'ab lama -
 c'u roquicam lola' quinya babi JUTUr chuwi sin wänima espirtusanto ma're-
 lowa' sin wokam ma'relowa' snu takem laxa ön can süb wib wa' laxa ön -

quin ch'äc wib wa' nema inya tz'akat inya mulaj c'oya jun CUXCAMA ch'ch' -
 c'oya jun cuxcami' cäj pawakan panu k'ab mixchac'ulo junimak'ataj c'ulö -
 sin wänima espirtusanto xinc'am c'ut xinya c'ujun Wanak cawanak xinya c'u-
 Potz' capotz' c'ulö chë c'atec'uri' lowa' mixin än c'u pensar xpe c'ulö ri
 sunu Juisia xok machalawí enu Diosin machalawí enu c'amowam xinqui c'asuj
 balö ri katat ri kanan xok xnuc'asüj babilö wenu lok'olaj nan chok'ojaw -
 Catalina xin än chilö pensar na ustawa' we canbanö mac'o nubë mac'o nu -
 Joc. in c'amom in chocom meyor xaba jo'ka'nawa' ^{5iqul} Tiquil sin wënawa' jawi -
 chu' nawí jawi chitewchi'n wiri Dios chuwi sin wilic chuwi snu tayic mix-
 chachic'ulo junimak'ataj c'ulo snu k'ij walaxic c'atec'uri' lowa' xinmäj -
 chic'ulo biru' be'al xinmäj chic'u' biru' Jocal xnopön c'ulo pari k'ana -
 CAKASAK SAKA CAKASAK chila' c'ulo xinwil wiri k'ana' KAN saka' KAN mix-
 juxjüb c'ulo pari k'ana cakaxak saka cakaxak laquiwilo laqui weta'maj -
 arewa' kokam arewa' katakem mi quixca'ylöba c'ut jawi c'uri quecha'n wi -
 ri' jawi c'uri cawa' wiri' jawi c'uri cocsän wi ja'ri' jawi c'uri -

cabe'am wiri' jawi c'uri Cajocan wiri' mix chachic'ulo ri wänima espir-
 tusanto xpe c'unu Juisia xpe c'unu pensar chirij jawi c'u c'owiri k'ani -
 TORIL saki TORIL chibíj c'üt chi ch'obö c'ut jachiquë c'uri' wokam ja -
 chiquë c'uri' takem ma'rewa' xuya Seña chika chi' chika wäch pero wequi -
 bän MOY quibän K'EKU'M chë jachiquë ri' riqui waj jachiquë ri' riqui -
 tz'onoj wenem na jesin cojelic nojri' chibanä jun tok'ob ma'rewa' nu Dio-
 sım lök, ma'rewa' nuc'amowam lök, mini süb c'ut mini ch'äc c'ut parqui -
 xuya retal xuya ube'el chuwi wänima espirtusanto xin wilö ruc' nu wäch -
 xin wilö ruc' nu Juisia xok xiwilö xok xiweta'mäj Ix arec'uchi' cöjtzucun
 c'ut caketa'maj c'ut jawi c'uri cabe'am wi jawi c'uri cajocan wi, jawi-
 c'uri Quecha'n wiri' mixchachic'ulö ri wänima mix chachic'ulo ri nu es-
 pirtusanto xe'n ch'abej / xe'n Diosij c'ut chuwi jurabaj carabaj kakajaw-
 chicaj c'atec'uri' mixin Solij c'ulo öxlajuj c'ulö ri k'ani Loma saki -
 loma, öxlajuj c'ulö ru'pa k'ana' c'äl saka' c'al, öxlajuj c'ulo ru' pari
 k'ani beya' sak¹ beya' pero nacawil taj nacaweta'maj taj xeu ri K'ANA'

kan saka' kan xc'utun chunu chi' chunu wäch pero sibä jonä cakil nari'
 cakatanari' majë xca'n katat majë xca'n kanan carajne' cakatac'albëj bana-
 lö rij SAKMAL K'ALAJ ~~XXXX~~ / XESAK MAL K'ALAJ CAKI SI' JAWIRI C'OWI, -
 caki si' jawiri quecha'n wi, caki si' jawiri cawa' wi, caki si' jawi -
 jawi ru' wo'kbal jawi ru' panabäl caketa'maj nari' jawic'owiri k'ani To-
 ril saki toril mixchachic'ulo junimak'ataj c'ulo ri wänima espirtusanto -
 xin Diosij xin c'amowaj xe'ri nuwäch chirelebäl k'ij xe'ri nu wäch chuka-
 jbäl k'ij xpaki' ri nuwäch ruc' ri kalok'olaj tat Santisma Trinida pa-
 dre Selestial Jesucristo öj ch'acownak pawe Mundo xin tachic, xin Dios-
 ij chic, xin c'amowaj chic c'atebalö miquin wilö c'olalö paru' Tzelaj -
 Juyub c'olalö paru' Tzelaj Tak'aj laquiwilö laquiweta'maj machi' xc'u -
 tun wichiqui wäch ri katat, chi' xc'utun wichiqui wäch ri kanan AJWISAK -
 MAL K'ALAJ AJXESAKMAL K'ALAJ cuchäx sinqui k'ij chuchax sin calaxic pa-
 kas batzij ri cabixic kasba tzij ri cach'obic para' rec'uwa' sin canbij a-
 rec'uwa' sincan ch'obö, Ix c'u lista c'ut parqui jawi cuya wirib laxe ri -

k'ani Toril saki Toril laxeri k'ani TOKACHE' saki TOKACHE' chema ka -
 Diosim chema kac'amowam arec'uwa' xin Diosij arec'uwa' ca'än alak jun -
 tok'ob ajaw señor San Lázaro quinkajan c'ut quin mocon c'ut quinkaj c'uri
 k'ani CHIB SAKI CHIB quin kaje'uri k'ani XCATZ saki XCATZ quinkaj c'-
 uri k'ani XA'N SAKI XA'N que' xibixa c'u'lok pero naquin cowin tawa' -
 cheri xata ruc' nu Juisia xata ruc' nu na'oj parqui wa' ch'ukutalic parqui
 wa' owaltalic cabacac uparakan wa' cabacac upuk'ab wa' ma' ~~(MALOLIM)~~ MALOLIM
 Puklajim lo su'n k'ab maj lo catanic maj lo caslabic entonse arelowa'
 ri puklajil ~~(mixchachmic)~~ mixchachic'uri junimak'ataj c'ulo ri wänima es-
 pirtusanto c'atec'uri' lowa' mixin yac'ulo retal ube'el chuwi lori wänima
 espirtusanto xulatalä rib ~~loru'~~ Toloc' xulatalä ~~loru'~~ masque'l caraj -
 ne' Släb loru' xquin laquiwilö laqui weta'maj arela' lec'o pale k'ana -
 C'UXC'^uIB SAKA C'XC'^{cuxc'ib}IB arela' ~~lec'o~~ lec'o pale k'ani CHIB SAKI CHIB c'ate-
 c'atec'uri' lowa' mixwesäj c'ulo rinu ra'libal nu XAKLE'BAL xinya c'u -
 lö, par xël c'ulo ri k'ana' kan saka' kan c'o relebäl k'ij chij c'ulo ri-

k'an^a kan saka' kan c'oru' kajbäl k'ij ucaj tz'ub uxcüt c'ulo ri mundo ri-
 k'ani tokache' saki tokache' chila' c'ulo mixin wa'bawí chila' c'ulo mi-
 xin Punubä wí c'atec'uri' mixin wuk'ulbëj c'ulo c'atec'uri' mixpe ~~c'u-~~
~~pë~~ c'ulo ~~/i/~~ carajne' mixu'yac'u'lalö chuwa ru' juyub chuwa ru' ta -
 k'aj Cabacac c'u' parakan cabacac c'u' puk'ab xu'c'akac'u rib panu ra'-
 libal xuc'akac'u rib panu xakle'bal xok uc'a'tal chibalö paruxlab tew -
 uc'a'tal chibalö paruxlab cakik' carajne' rokotam, cakik' lo uc'a'n näk-
 SALC'UM TEW SALC'UM CAKIK' lo uc'a'n nak manaxuna' tabalö manu Diosim-
 manu c'amowam xuluya rib pa wakam xuluya rib panu k'ab c'atec'uri' lowa' -
 xinbän c'uri Bendita labado Santisma Sacramenta laquiwilö laquiweta'maj ~~l-~~
 la'rec'uwa', chibij c'ut chix tzijona c'ut quixch'awa c'ut parqui In xin-
 bän nu chac In xinbän nu Patan laquiwilö laqui weta'maj la'rec'ut, are
 c'uwa' sin ic'akom rij la'rec'ut na'reta c'uwa' xaxewí chicojö c'uri -
 Dios chila' chicaj waral chuwa chulew maltiox xya'taj pakakan maltiox -

xya'taj pakak'ab mixe'n ch'abej mixe'n Diosij chic'ut sin cäni-
 ma c'atec'uri' lowa' mixwíl c'u rutzilu chi' mixwil c'urutzilu -
 wäch xok jec'ulo sin we xinwil c'urutzilu chi' xinwil c'urutzil-
 luwäch xintac'ulo uch'abal xintac'ulo utzijobal jasc'ulo cach'a-
 wie jasc'ulo catzijonic parmaj c'unu mac canchäp c'uwa' chi raka-
 canchap c'uwa' chuk'ab que'c'u wakan que'c'u nu k'ab chirij canya
 c'u panu chim canya c'upanu macaj maxya'taj pa wakan maxya'taj p-
 panu k'ab mixchac'ulo junimak'ataj c'ulo snu k'ij mixchac'ulo ju-
 nimak'ataj c'ulo sin walaxic xin Diosij sin c'amowaj c'ulo wa' la-
 quiwilo laqui weta'maj quin wuc'a'j c'ut quinchapej c'ut chuwi c'-
 u jurabaj carabaj kakajaw chicaj canimala Santa Maria maca kaya-
 bëj c'urë chuwa wu' juyub chuwa wu' tak'aj xchachic'ulo sin wä -
 nima xchachic'ulo snu espirtusanto / xin Diosij xin c'amowaj -
 chic'u'lok xin wekaj xin patañij chic'ulo wa' c'atec'uri' mixin -

petic c'atec'uri' wa' xinc'am chic'u' laru' be'al xinc'am chi -
 c'u' laru' Jocal jawi ri'n petnak wi xinc'am c'u'lar nu chim -
 xinc'am chic'u' lar ~~nu~~ nu Macaj In tz'akat In mulaj chic c'ochi
 weka'n c'ochi ~~nu~~ Patal carajne' In mik'in carajne' In c'atan chic-
 xin Diosij xin c'amowaj c'ut c'atec'uri' lowa' mixnopön chic'-
 ulö chiquichi' xnopön chic'ulo chiqui wäch jawi c'uc'owiri k'a-
 ni Pile saki Pile jawi c'u c'owiri ekanabë tat ekanabë nan ra'-
 Dan ri Eva ec'o chic'u equëb Palomax chuwi ri k'ani Pile ~~x~~ saki-
 pile cuc'ulumalärib quiwäch cuc'ulumalä rib qui chi' cuc'uluma-
 lä rib qui wäch carajne' ec'olo chuwi rilic ec'olo chuwi utayic -
 chuwi lo jukub sin qui sakmik'in chuwi lo jukub sinqui Sak Joron-
 amalaya jëtabalö chuban weweka'n jëtabalo chuban we nu patal ne-
 ma junelic banalö ri Dios chila' chicaj waral chuwa chulew quinu-
 c'a'nic quin chapenic xak bakacojö na Dios laquiwilö laqui weta-
 maj jewa' xca'n katat jewa' xca'n kanan nema xa'relö wesin kë -

carajne' cöj minön nelowa' carajne' cöj pakchin nelowa' mac'o'-
 jiwir c'o'j cabijir majlosin kilom maj lo sin keta'am carajne' ma-
 chala wi xa öj ral K'AN WACH xa öj rak SAKU WACH nema june -
 lic balo ri Dios chila' chicao waral chuwachulew cacolow balo -
 sin känima chuwi balo rilic utayic nema'rec'uwa' xca'n ri katat-
 ma'rec'uwa' xca'n ri kanan ra' juwi YACALEM ra'juxë YACALEM -
 ra'juxe MENCHICOW ra'juwí MENCHICOW re' kanabë tat re' kanabë-
 nan ra'jupa ROMA Ajupa CASTIYA ajuwi Dios chö ajuwi Dios JOLOP
 Ajuwi Dios Alaguna aju wi Dios Eterna chuwi lojun Dios IB chuwi -
 lojun Dios Ahalib chuwi lojun Dios Cumadre chuwi lojun Dios Cu-
 mpadre chuwi lo echuch ekajaw balö ri', arebalö wa' sin xca'no -
 arebalowa' sin xquichacuj nema jebalo c'olo Dios sin wänima xa' -
 relori camic carajne' c'atew Carajne' c'ajoron balo sin wänima -
~~lowa'~~ chuwi lo rilic chuwi lo utayic machala wí (c'i) c'i' niwir-
 machala wí c'a In cabijir maj lonu cowil maj lö Wachajilal xew lo-

nu cowil wachajilal balo juBARAJ CABARAJ loru' TUN ri wänima ^{IN} ~~IN~~
 c'olö chuwach ~~s~~ we Santo lok'olaj mundo uwachulew arelö ri katat
 arelö ri kanan carajne' emanchiti' emanchirö carajne' EC'ULA -
 WI' COT EC'ULAWI' SOCHOJ carajne' u'cowil u'chajilal balö sin -
 cänima que ch'aw lochuwi cakan que ch'aw lo chuwi qui k'ab arelö
 wesin wë naquin ch'aw talö chuwi wakan naquin ch'aw talö chuwi nu
 k'ab xak por ~~na~~ melagra lowa' xe'n rikälalö we weka'n xe'n rikä
 lalö wenu Patal nema jachä c'ulo cuban chuwa ru' juyub jachä c'u-
 lö cuban chuwa ru' tak'aj jëtabalö chuban chuwa ri nu juyub ~~chu~~
~~ban~~ chuwa nu tak'aj c'atec'uri' lowa' mixin quir c'ulo ri rakan
 mixin quir c'ulo ru' k'äb xintzokopij c'ulo rij jä mixin tzokop-
 íj c'ulo uwajä xinya c'ulö sin jurep chë c'atec'ulo mixin canwi
 lö carajne' cac'uruma'yíj c'ulo su'n k'ij cac'uruma'yij c'ulo sin
 ralaxic cuc'ulumalä chilö rib sin qui chi' cuc'ulumalä rib sin -

qui wäch carajne' c'ulaj tzi^j c'ulaj na'oj chic'ulo c'o sinqui -
 k'ij calaxic nema'rec'ulo wa' sin xwaj arec'ulo wa' xin t̃z'onoj-
 arec'ulowa' xwok'e^j arec'ulowa' xinsc'ij chuwi lo rilic chuwi lo
 utayic chuwi lö xok xinc'am wí, xin chöc wí laquiwilö laqui weta'
 maj mac'u xatajetari' lowa' mac'u ye'l talowa' chkapunubä ^{tachu-}~~tschu-~~
 wa k'ij mac'u ye'l talowa' chka punubä chuwa Sä^k, c'oc'u nalö x'
 reta'mabal wa' wexkac'am wí^{de} xkachöc wí, jacha c'uru' tz'onäc x-
 e' katz'onoj xerakan uk'ab ri ka lok'olaj nan jachä c'uru' turi -
 xic xe' katurij chuwa ri ujuyub chuwa ru' tak'aj jë chic'u cka -
 bän chech maye'l tac'ulowa'(chla) chkaya chuwa rixlab tew, ma -
 ye'l tac'ulowa' chkaya chuwa rixlab cakik' mixchac'uri nu k'ij -
 mix chac'uri walaxic xin Diosij xin c'amowaj c'atec'uri' lowa' -
 mixin c'amc'ulö nu chim mixin c'äm chic'ulö nu macaj maj chibalö
 quin ya chiquë rin tat maj chibalö quinya chiquë rinu nan,ri lo -
 k'on^el mayijanil enu chuch enu nu kajaw chibalö wa' maxin lok'o -

tadjic maxin mayitadjic c'ochilö upam nu chim c'ochilö upam nu /
 macaj carajne' mik'in carajne' c'atan chibalö mixin tolobä c'uc/
 can lö ru' chi k'ak' / mixin tolobä c'ucan lö ru' chi xc'ub mix -
 yaquic mixpuni' c'ucanlö ri laki MULUL, ri ricaj, ri rasaron nema-
 rec'ulö wa' matak'u chiwi ru' mul ch'equen matak'u chuwi ru' yöj
 län c'isis aretac'ucawaj cac'oji' puwi ri K'OK'U' lew puwi ri K'-
 OK'A puklaj jacha c'uri ral saquil jacha c'uri ral mucün jetac'u-
 lo cuban sin ränima xa'relö ri camic carajne' yaj c'ix locubän
 sin känima nema' relowesin wë carajne' jutijc'ulö wa' arexin -
 rík chë, jutijc'ulo wa' maj ja'i' mac'i' niwir mac'a In cabijir
 najetalö ri ekanabë tat nejë talö ri ekanabë nan / emik'in ec'at
 an MA EXE LEJUN ME'TA CHE', MA EXE LEJUN ME'TA' BAJ esak palu'-
 xak ecäk palu' xak k'al c'olö sinqui cowil c'olö sinqui chajilal
 arelö wesin wë carajne' c'i' niwir carajne' c'a In cabiji xew lö
 nu cowil xew lo wachajilal jurabaj carabaj balö kakajaw chicaj c

cänimala ~~§~~ Santa Maria rabajal balö ri känima espirtusanto uyo'm
 balö ri känimajawal Jesucristo nema'rec'ulo wa' carajne' nimalaj
 cuyül nimalaj ch'ijol tac'a'pan lö ronojel lori sin wij nu mac ch
 ila' chicaj waral chuwa chulew maj c'ulo wa' jampa tac'ulö XIMOM-
 C'ANTIN tac'ulowa' xinbij xin ch'obö xane xajun lowa' xinrik chë
 xane xajun lowa' maj ja'i' machala wĩ carajne' xin k'upij uwi nu-
 sic' ~~§~~ xin k'upij uwi nu coral ni'n taxe le jume'ta che' ni'n -
 taxë le jume'ta' baj carajne' c'i' niwir carajne' c'a In cabijir-
 C'I'N WE'CH, C'A IN PAKE'CH lowa^b xa're c'ax balö maj chi katat -
 c'ax balo maj chi kanan maj chilö cojilowic majchilö cöjtowic -
 naxata minonic naxata pakchinic talowa' xulnubä^{nä} pawe ATEN ^{silä} ~~SILIA~~
 xinbän lo pawe Aten mesa napayil napetz'anem tac'ulowa' mixka-
 temaj mix kach'acatij tac'ulowa' we UPICILIA weka nabë tat we
 kanabë nan nema' rec'ulowa' xac'u nimalaj Cuyul ch'ijol tac'a'-

panlō ronojel sin ñimà äanima alak chuwach Dios chila' chicaj wa
 ral chuwachulew aretac'ulō chicochiběj lä chik'achiběj balä oxib
 tac'u chijumal ri Dios, ri Dios kajawixel, ri Dios c'ajoloxel ri Mo
 nja Ridä eterna k'alum k'atan balō Dios sin äanima alak arechic'u
 lö ri camic nimalaj cuyul nimalaj ch'ijol tac'a'pan lo sin wij nu
 mac chuwäch losin Dios äanima alak carajne' cosic carajne' tuka-
 ric lowa' xinya junimak'ataj xöcneri (ç'ächak8) C'ACHAKI'J pa -
 sin chi'aläk chuwi sin wilic chuwi snu tayic nema xok xamaj sin-
 que'lawiwa' wemaj sin retal wemaj ube'el xak necka SIC' jun kalib
 xakne maj catanic majne caslabic xajerne Que'nmä jusin Jumacaj
 Ichaj xane xajer que'n bij jun k'ij sin chac wenu juyub we walib
 no Maj Ja'i' arec'uchi! xquibij katat arec'uchi' xquibij kanan we
 ATCAKXIMIXOJ we quëb utza'm la' pas wemna c'ax xana'ö jasari si
 n xban chawë arec'uchi' chabanä china c'u cuenta noj we xabän-

pensar jasa sin xixajö arec'uchi' la'lok' ^{are} c'uchi' la' c'ax ri' j
 ji' c'ax ri' walib mixechac'uri katat mixechac'uri kanan are c'u
 wa' majchi c'ujampa/ tac'uwa' wuc'a'am nu chapem chiquë rinu tat-
 chiquë rinu nan mabis mo'k'ej nac'u xinya canok nema junelic ba -
 ri Dios cato'w balö sin cänima arechi c'uri sin jupaj quinyachi-
 c'a'panok nimalaj cuyul chiijol tachibalö sin wij nu mac maj c'
 uwa' wuc'a'am maj c'uwa' nu chapem mac'u pa Mula mac'u pa ma-
 cha tawa' na palletaj na pa c'alaj talowa' carajne' xajun Cera -
 carajne' xaquëb cera carjne' xajun candela xa quëb sin candela ca
 rajne' xajumacaj sinin Censa lowa' culnuya'a' culnusipaj chuwa -
 nu juyub chuwa nu tak'aj lok'onel mayjanel alabal Pec alabal Su-
 wan carajne' mixin woquibëj uk'ij mixin woquibëj ralaxic ra'j -
 CHIJ K'OK' RA'JUXE K'OK' RA'J CHIJ ROXON RA'JUXE ROXON caraj -
 ne' arec'ulowa' uloloxic rij uloloxic uwäch maj chic'u wa' wuc' ^{am}

maj chic'uwa' nu chapem xac'ubek'a c'ulowa' Raxk'ab Tew Raxk'ab
 Cakik' wuc'a'am nu chapem arec'ucawaj cakaj c'ucan ri MUSMUL TEW
 cakaj c'ucan ri MUSMUL CAKIK' jachä c'uc'o chuwa ru' juyub jachä
 c'uc'o chuwa ru' tak'aj cayölyöt rakan cayölyöt uk'ab jëtac'u cū
 ban chuwa nu juyub chuwa nu tak'aj matac'u chuwari YOJLIC C'IX-
 C'IL arec'u cawaj cac'oji' chuwach ri k'uk'u' lew k'uk'a puklaj-
 mata chuwa ri mantona bäj cac'oji' wi, ma'recawaj cac'oji' chuwa x'
 ru' mul ch'equen arecawaj cac'oji' chua ru' mul bä, jacha ri ral -
 Saquil jachä ri ral mucün cak'uyk'üt rakan cak'uyk'üt uk'ab, -
 cakoyköt rakan cakoykot uk'ab. Jë tac'u cubanö chuwach nu juyub-
 chuwach nu tak'aj nema xok arelowa' najampa tac'uwa' wuc'a'am na-
 jampa tac'uwa' nu chapem caraj jun rakan, caraj queb rakan, ca -
 raj oxib rakan carajne' xasin cajib sin jo'ob sin wakib sin ^{ca/kub} ~~julub~~
 sin wajxakib lowa' nu remem nu tic'em lamac'u roquicam chutemaj -

chu ch'acatij tabacanlo nu juyub nu tak'aj chu temaj chuch'acatij
 tabacan nu QUISIL quinel balö ekanabë tat ekanabë nan roquicam t
 abalö no'jimal tabalö **chöc** tabacanok chuwach lonu juyub chuwach-
 lo nu tak'aj mixin banlö nu mac nema' rec'ulowa' jutak bik'al ju-
 tak tz'ital tachibalö xa'relö ri camic carajne' c'oba sin ruxlab-
 lowa' ó maj sin ruxlab lowa' mixok machalawí napa ^{kasuwan} ~~kasuwach~~ napa-
 katinamit talö bantajnak wí chacUtajnak wí, carajne' c'oru' juyub
 c'oru' tak'aj nachi ^{talö} talö ri k'ak' nachitalö ri xc'ub malom wi -
 rakan malom wu' k'ab carajne' c'olö Uswan c'olo utinamit xane ar
 e c'uwa' nimalaj cuyul nimalj ch'ijol tabalö wa' cakesaj balö uwa
 chibäl cakesaj balö uchibäl ri k'ani tz'unun ^{saki} ~~saki~~ tz'unun jutak-
 bik'al jutak tz'ital tabalö chiquiwäch nu tat chiqui wäch nu nan-
 eyäj qui tat eyäj quinan eratzil uchak'il balö wenu cumadre wenu-
 cumpadre chibalö eratzil uchak'il chibalö we' chuch we' kajaw chi

balö e Dios IB e Dios Achalib chiba' mac'u payil mac'u petz'anem talo
 wa' xkesaj quic'ix Maltiox chibalö chiquë we' kanabë tat ekanabë
 nan maxkatemaj maxkach'acatij upawe Sila upawe mesa xquil c'ukat-
 at xquil c'u kanan xquil c'u nima'k xquil c'u ch'uti'k arec'uwa'
 sin cawaj jachä tac'ulo sin cuban chuwa ru' juyub ru' tak'aj je -
 tac'u sin cuban chuwa nu juyub chuwa nu x tak'aj no'jimal tical
 tac'ulo chitewechi'n tac'ulo Dios sin äanima lä chuwi tac'ulo raka
 nil uk'abil chuwäch lo Dios äanimalä nema' rec'ulö ri camic mac'o
 tajinipa' lowa' wec'u sin chkaj apan lö nachkaj tac'a'pän lowa'-
 wu' tzam sic' wu'tzam jo'k utza'm lowe Furo wek'ani chicha sa-
 ki chicha we lista we Venagre c'o umu'bal balö jubek' balö ri
 uwa'x/ wachaj quech katat quech kanan nema' rec'ulo wa' jun c'ulö
 wa'sin xinrik chë junc'ulo wa'maj ja'i' nema kasba chubij lori -
 Dios maj losin Wäjtij maj losnu Mayestro ne'jetalö re' kanabë -
 tat ne'jetalö re' kanabë nan carajne' misin xpe balö sin queta'ma

bal mac'olö sin queta'mabal mac'olö sinqui pajbal chirij jutak
 pajil catak pajil balö chuwi quibinem qui chacanem balö, xec'am wí
 xechoc wí arelo wesin wë majlo sin weta'mabal chirij ~~na~~quin ch'e
 aw talö chuwi ~~wakan~~ naquin ch'aw talö chuwi nu k'ab wec'u arejë
 sin xelic wec'u aremaj ja'i' nema nimalaj cuyul ch'ijol tac'a'pan
 lö aretachic'ulo ri jurabaj carabaj kakajaw chicaj cänimala ~~San-~~
 ta Maria Michicohibej michi qui k'achibej c'ulo ri nu tat ri nu
 nan ri lok'onel ri mayjanel ra' labäl Pec ra'labal Suwan no'ji -
 mal tical tac'ulo chitewichi'n tac'ulo Dios sin ^{cänima} ~~c'anima~~ chuwi c'u
 lo sin wilic nu tayic nema' rec'ulo wa' maj c'ulo jampatalö wa' -
 chisolic chk'abär tabacanlö sin cänima xasin ~~qwe/lep~~ quelapan -
 lowa' Ona sin quel ta'pan lowa' nema junelic balo ri Dios chila'
 chicaj waral chuwachulow cato'w balo Dios sin änima alak xa cacu-
 ya lak chuwach ri Dios, Dios cuc'a'n sin änimala calok'chajin -

Dios sin äñimalä nu tat nu nan xacacuya lak chuwach ri Dios ama-
 laya nu tat amalaya nu nan jun chic'ulowa' jupaj capaj nu ch'abal
 nu tzijobal carajne' xok xin lok'otaj wa' carajne' xok xin mayija
 taj lowa' ~~jantak lowa'~~ xpe patak löwä wejuc'et ka chac weju c'e
 t pā ka patan nema' rec'ulö wa' jachä c'ulo coquic ri nu tat ja
 chä c'ulo coquic ri nu nan carajne' no'jimal tical balö xocla -
 sin cänima chuwi balö rilic chuwi balo utayic wenu juyub wenu ta
 k'aj we ratzil uchak'il balö welok'onel we mayjanel mix c'oji' -
 chibacanlö sinqui tzalijic sinqui be'ic chibacanlö paqui soc pa -
 qui pache'c jun Dios tac'u sin chiquij jun Dios tac'u sin chiqui-
 wäch ejarpa c'ulo weyaj qui tat ejarpa c'ulo weyaj qui nan caraj-
 ne' conojel c'ulo wa' que'n remeba' que'n tic'iba chibacanlö xer
 akan uk'ab balo ri Santisma trinida pagre Selestial Jesucrista-
 carajne' mixch'aw c'ulo ri ^{Angel,} ~~Angla~~ xpewi relebäl k'ij, mixch'aw c'u

lö ri (Angēe) Angel xpe ukajbäl k'ij, mixch'aw c'ulo ri angel xpe
 ru' cajtz'ub x uxcut we mundo, xch'aw c'ulo ri Angel teren balö -
 chirij teren balö chuwäch chla' renu cruz chilä' renu pasion ticon
 el awexanel xac'ujanipa cajuluwic xac'ujanipä cabac'owic carajne'
 mixkaj c'ulo ri musmul tew mixkaj c'ulo ri musmul cakik' maj chi-
 c'ulo caraj maj chic'ulo cutz'onoj arec'ulo wa' jun Dios tachic'u
 can sin chiquij jun Dios tachic'ucan sin chiqui wäch maxin wiki-
 täj bic maxin cawutäb bic matak'u areri cutan c'ix matak'u arer
 i cutan xc'a'y maquichac' jusin cakan maqui chac' jusin qui k'a
 b jun Dios tachi c'ucan losin chiquij jun Dios tachi c'ucan x
 lö sin chiqui wäch xac'u nimalaj cuyul ch'ijol tac'a'pan lö are-
 tac'ulo chiqui cochibej ejarpa c'uri yaj qui tat ejarpa c'uri yaj
 qui nan conogel que'n remebä' que'n tic'iba cuc'a'n lö xerakan
 uk'ab lori Santisma trinida padre selestial jesucristo jelö weka-

Patron kac'uwa'il xojilowic xojtowic carajne' remel lö tic'il lö
 chuwi ri cama Altar chuwi lori kilic chuwi lö rikatayic junam ni
 c'om c'ulowa' que'n remeba' que'n tic'iba' jachätac'ulo ubanom r
 i kalok'olaj nan, c'o san Pedro, c'o san Pawlo, c'o chajinel c'a-
 c'ac'alinel c'o san Crabiel, c'osan Rapayel chirij chuwach chuwi
 ru' chajixic chuwi ru' c'ac'alixic jëtac'ulo chubän canlo Dios -
 sin cänima jun Dios tac'ulo sin ~~q'üj~~ chiquij jun Dios tac'ulo sin
 chiquiwäch aretac'ulo chiqui cochibej aretac'ulo chiquik'achibej-
 tac'ulo ro' xib tamal ri Dios, Ri Dios kajawixel, ri Dios c'ajo-
 loxel ri Monja ridä telem k'alum tac'ulö Dios cänima, Dios quixu
 c'a'nic tat Dios quixuc'a'nic nan, amalaya nu tat amalaya nu nan-
 xaba cacuyalak chuwa ri Dios xamaj sin que'lawiwa' wemna sin cka-
 ya retal ube'el chiquech we weka'n we nu patal mikas chubij lori-
 Dios chi In, In qui mik'inal In, inqui c'atanal camic c'ut mixu-

telej camic c'ut mixu k'aluj c'u rib sin cänima coma xjayitajic-
 xtewechi'täj c'u kumal maj chi caraj maj chi cutz'onoj xc'ojotäj
 lori sin qui xYal xc'ojotäj lori sinqui coxtar ximitäj lori sin-
 qui jolom ximitaj lori sinqui pam ^{xjayitaj} ~~xjak t'itaj~~ lori sinqui jo
 lom carajne' junam nic'om chibalö c'osin qui k'ij calaxic ruc'
 lo rajaw rachajil ruc' lorajaw rixokil maj chilö caraj maj chilö
 cutz'onoj mik'in loru' chi k'ak' mik'in loru' chi xc'ub la'rec'u
 wa' carajne' lamac'u roquicam, cutelej cuk'alaj chiba rib sin c
 äanima maje ca'nom katat majë ca'nom kanan micachachic'a'pan lo-
 junimak'ataj chic'ulö snu k'ij walaxic chuwach balö Dios sin äni-
 malä la're c'ujë sinquelic la'rec'uje' maj ja'i' nema jebawa' ma-
 jë ya ca'nom katat jeya ca'nom kanan xuk jë sin xban öj chikë /
 jawí talö capewi sin keta'mabal wetamata jesin xban chikë noj ri'
 arec'u cakaj jetasin cubanö cawa'lij c'usin / wänima chuwäch Dios

sin äñimalä Dios cuc'a'n lä calok'chajin lä kajaw Dios cuc'a'n-

sin äñimalä xutelej xuk'aluj c'u rib sin känima jec'u cuban we we

ka'n wenu patal Dios c'uxok cuc'a'nic, calok' chajinic, Dios cuc'

~~a'ni~~ ^{a'n la} a'n lä nan Dios cuc'a'n lä tat cawa'lij c'usin wänima chu-

wäch Dios sin äñimalä cutelej cuk'aluj c'u rib quin bensaaj c'u -

sin wäch lä chuwi c'u rilic chuwi c'u utayic we mi'al we c'ajol /

mixchac'ulö junimak'ataj c'ulo snu k'ij xinc'ut c'ulö chiqui

chi' xinc'ut c'ulo chiqui wäch kasc'a're' wesin caquibanö kas-

c'a're' we ja'i' manuyö'm sin seña chiquech cachachic'a'pan lö -

jupaj capaj nu ch'abal nu tzijobal nema chuwach c'uri Dios sin §

äñimalä c'owí wec'ujë sin quelic wec'u maj ja'i' nema xok jebawa'

majena c'usin xban chikë caka camulij cakaroxmulij lori jupaj -

capaj ka tzijobal ka ch'abal nema sin xkil c'ut xkatä c'ut we -

c'u sin xqui chacüj c'ut xquibän c'ut jachiquë c'uri sin qui takg

uil arec'uri camic malc'utiox cajmul o'mul c'amö caräj maj chic'u-

ri caräj wa' maj chic'uri cütz'onoj wa' echuch ekajaw chic'uwa' -

elok' ec'ani' chic'uwa' wec'une caquic'ulumalä quib pa crusim

bë pacrusim joc paru' telem uk'alum chic'ulö rib sin cänima Maj

chicaraj maj chicutz'onoj ELOK' EC'ANI' chic chuwa nimak chuwa

ch'uti'k e Dios cumadre e Dios cumpadre e Dios Ib e Dios achalib

chic xok xerakan uk'ab ri kalok'olaj nan junam nic'om chic'ulö c'

osin cänima xac'u maltiox cajmul o'mulc'amö camic c'uwa' sin can

wekaj camic c'uwa' ^{sin}~~sin~~ canpatanij maj c'u remera chë ^{cucam ch-}~~cuc'a'm~~

nu bë wenu mardoma umik'inal sin wänima xuban uchac xuban upatan

carajne' arec'ulowa' nu mik'inal arec'uwa' nu c'atanalaarec'uwa'

wach ch'abe'n que ruc'a'j c'üt we'nu casala wa' we xbantajic we-

xchacutaj~~z~~ wumal welok'obäl we mayjabäl que'c'u rakanil que'c'u'

k'abil wa' sin ckaya c'u' ^{bi'wa'}~~bi'wa'~~ chuwach Dios sin äanimalä Dios cu

c'a'n lä, calok' chajin lä kajawal Dios catelenic cak'alun can

Dios sin äanimalä Dios cuc'a'n la nan calok' chajin la kajawal-

Dios chuc'a'n can Dios sin äanima lä, Dios cuc'a'n lä tat calok'
 chajin lä tat ~~calok'~~ ~~chajin~~ kajawal Dios chk'alunic chtelenic -
 ó chtelën can Dios sin äanima lä, Dios cuc'a'n lä nan, calok' ch-
 ajin lä/ nan kajawal Dios chtelenic chk'alün can Dios sin äanimalä
 canbensaj cansin wächalak tat canbensäj cansin wäbha lak nan xa
 cacuya lak chuwach ri Dios: Bueno ~~ca~~ chanim xkatö xtzijon ri a-
 chí ri c'amalbë arewa' riqui c'utum can ri katat kanan chiqui -
 wäch y ri cachocön waral pawe ka tinamit y chanim xkatö y pero
 arec'uwa' wejun parte ri' we xkatzijöj chanim arewa' rech ri c'a-
 moj tzij rech cojoj ja' ckabij, rech UC' achalib entonse arec'u-
 wa' we xkatayíj chanim, entonse ckamaltioxij c'ut chech wa' we
 achí c'o ^{huc} ~~kie~~ chanim y lók' xa xkatö, entonse arewa' ri kas mera
 quech ri ekatat kanan.

-----FIN-----

RECH TZ'ONJOJ
 STA. CATARINA IXTAWACAN.

Ecopiada por Miguel Garachaj López.